叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛丽·卡罗学校的一天(a Day In Mary Carrow's School) 000001

2. 玛丽·卡罗学校的一天(a Day In Mary Carrow's School) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·卡罗学校的一天(A day in Mary Carrow's school)

[ə; eɪ]	[deɪ]
A	**DAY**
一个	天

一天

[ɪn]
IN
在

在

['meri]	-	[skuːl]	.
MARY	**CARROW'S**	**SCHOOL**	**.**
玛丽	-	学校	.

玛丽·卡罗学校。

[fɜːrst]	[deɪ]	.
First	**Day**	**.**
第一的	天	.

第一天。

[æn]	[laɪl]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['pɑːpə]	.
Anne	**Lyle**	**standing**	**by**	**her**	**Papa**	**.**
安妮	莱尔	常设	经过	她	爸爸	.

安妮·莱尔站在她爸爸身边。

[piː]	.	-	.
p	**.**	**17**	**.**
p	.	-	.

第17页。

[ə; eɪ]	[deɪ]
A	**DAY**
一个	天

一天

[ɪn]
IN
在

在

['meri]	-	[skuːl]
MARY	**CARROW'S**	**SCHOOL**
玛丽	-	学校

玛丽·卡罗学校

[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	['juːniən]	.
American	**Sunday**	**-**	**School**	**Union**	**.**
美国人	星期日	-	学校	联盟	.

美国主日学校联盟。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:	-	['tʃesnʌt]	[ˌes 'tiː]	.
PHILADELPHIA	**:**	**146**	**CHESTNUT**	**ST**	**.**
费城	:	-	板栗	英石	.

费城：146 切斯纳特街

[nuː] [jɔːk] : - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] .

NEW	YORK	:	147	NASSAU	ST	.
新的	约克	:	-	拿骚	英石	.

纽约：纳索街 147 号

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [naɪn] ['kɔːrnˌhɪl] .

BOSTON	:	9	CORNHILL	.
波士顿	:	9	康希尔	.

波士顿：康希尔街9号。

['luːivil] : - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] .

LOUISVILLE	:	103	FOURTH	ST	.
路易斯维尔	:	-	第四	英石	.

路易斯维尔：第四街 103 号

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1848	,	by	the
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这

根据国会法案，于1848年由.....登记。

[əˈmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,

AMERICAN	SUNDAY	-	SCHOOL	UNION	,
美国人	星期日	-	学校	联盟	,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	for	the	Eastern	District	of
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	为了	这	东	区	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

→ [noʊ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

→	No	books	are	published	by	the	American	Sunday	-	School	Union	without	the
→	不	图书	是	已发布	经过	这	美国人	星期日	-	学校	联盟	没有	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

sanction	of	the	Committee	of	Publication	,
制裁	的	这	委员会	的	发布	,

→ 未经出版委员会批准，美国主日学校联盟不得出版任何书籍。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['membər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz]

consisting	of	fourteen	members	,	from	the	following	denominations	of	Christians
由	的	十四	成员	,	从	这	下列的	面额	的	基督徒

, [vɪz] .

,	viz	.
,	即	.

由十四名成员组成，分别来自以下基督教教派：

['bæptɪst] , ['meθədɪst] , [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ɪ'pɪskəpl] , [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] [dʌtʃ] .

Baptist	,	Methodist	,	Congregationalist	,	Episcopal	,	Presbyterian	and	Reformed	Dutch	.
浸信会	,	卫理公会	,	公理会	,	圣公会	,	长老会	和	改革宗	荷兰语	.

浸信会、卫理公会、公理会、圣公会、长老会和归正会荷兰人。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Not	more	than	three	of	the	members	can	be	of	the	same	denomination	,
不是	更多的	比	三	的	这	成员	能	是	的	这	相同的	面值	,

成员中同一教派的人数不得超过三人。

[ænd; ənd][noʊ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
and **no** **book** **can** **be** **published** **to** **which** **any** **member** **of** **the** **Committee**
和 不 书 能 是 已发布 到 哪个 任何 成员 的 这 委员会
[ʃæl; ʃəl]['ɑːbdʒekt] . ['sɛvən]
shall **object** **.** **7**
将 目的 . 7

任何委员会成员反对的书籍都不得出版。7

[ə; eɪ] [deɪ]
A **DAY**
一个 天

一天

[ɪn]
IN
在

在

['meri] - [skuːl] .
MARY **CARROW'S** **SCHOOL** **.**
玛丽 - 学校 .

玛丽·卡罗学校。

['æftər][ðə; ði][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ,
After **the** **roll** **had** **been** **called** **,**
后 这 卷 有 到过 称为 ,

点名结束后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɜːrst] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri]
the **little** **boys** **and** **girls** **were** **invited** **to** **say** **a** **lesson** **first** **;** **because** **Mary**
这 小的 男孩们 和 女孩们 是 受邀 到 说 一个 课 第一的 ; 因为 玛丽
,
,
,

小男孩和小女孩们被邀请先上一堂课；因为玛丽，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz][kʊd; kəd] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
the **teacher** **,** **thought** **the** **bigger** **ones** **could** **better** **understand** **why** **they** **were** **to**
这 老师 , 想法 这 大 一个 可以 更好的 理解 为什么 他们 是 到
[weɪt] .
wait **.**
等待 .

老师认为，年纪大的孩子更容易理解为什么要等待。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
They **took** **their** **places** **in** **the** **class** **,**
他们 采取 他们的 地方 在 这 班级 ,

他们各自回到教室就座。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tuː] ['siləblz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spel] ; [sʌtʃ] [æz; əz]
and **she** **gave** **out** **words** **of** **two** **syllables** **for** **them** **to** **spell** **;** **such** **as**
和 她 给予 出去 字 的 二 音节 为了 他们 到 拼写 ; 这样的 作为
[kæm] - [el] ,
Cam **-** **el** **,**
摄像头 - el ,

她给他们一些双音节单词让他们拼写，例如 Cam-el。

[piː] - [kɑːk] , [hen] - [kuːp] , [pɑːr] - [lɔː] , [tiː] - [kʌp] . [eɪt]
Pea **-** **cock** **,** **Hen** **-** **coop** **,** **Par** **-** **lor** **,** **Tea** **-** **cup** **.** **8**
豌豆 - 公鸡 , 母鸡 - 合作社 , 帕尔 - 洛尔 , 茶 - 杯子 . 8

孔雀，鸡舍，客厅，茶杯。8

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['spelɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][æsk]['kwestʃənz] .

When	they	had	done	spelling	,	she	allowed	them	to	ask	questions	.
什么时候	他们	有	完毕	拼写	,	她	允许	他们	到	问	问题	.

他们完成拼写练习后，她允许他们提问。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] [lɪn] , [æskt] [wʌt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ?

One	little	boy	,	whose	name	was	Harry	Linn	,	asked	what	a	camel	was	?
一	小的	男生	,	谁	姓名	曾是	哈里	林恩	,	问	什么	一个	骆驼	曾是	?

一个名叫哈里·林恩的小男孩问，骆驼是什么?

[ænd; ənd] ['meri] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

And	Mary	took	down	a	large	book	from	the	shelf	,
和	玛丽	采取	向下	一个	大的	书	从	这	架子	,

玛丽从书架上取下一本厚厚的书，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

and	showed	him	a	picture	of	a	camel	,
和	显示	他	一个	图片	的	一个	骆驼	,

然后给他看了一张骆驼的图片，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəuθ][ʌv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

and	told	him	that	it	was	a	native	both	of	Arabia	and	of	Africa	,
和	讲述	他	那	它	曾是	一个	本国的	两个都	的	阿拉伯	和	的	非洲	,

并告诉他，那东西既是阿拉伯的，也是非洲的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ,

and	that	it	could	travel	eight	or	nine	days	without	water	,
和	那	它	可以	旅行	八	或者	九	天	没有	水	,

而且它无需水就能航行八九天。

['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

over	the	sandy	deserts	of	those	countries	.
超过	这	沙	沙漠	的	那些	国家	.

飞越这些国家的沙质沙漠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heri] [fɜ:r] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	is	covered	with	a	hairy	fur	,	which	it	sheds	in	the	spring	,
它	是	涵盖	和	一个	毛茸茸	毛皮	,	哪个	它	棚屋	在	这	春天	,

它身上覆盖着一层毛茸茸的皮毛，春天会脱毛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:r][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [kɔ:rs] [klɔ:θ] [ʃɔ:lz] .

and	this	fur	is	used	to	make	coarse	cloth	shawls	.
和	这	毛皮	是	用过的	到	制作	粗	布	披肩	.

这种毛皮被用来制作粗布披肩。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['bə:dənz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

The	camel	kneels	down	to	receive	burdens	,	and	when	it	is	loaded	it	will
这	骆驼	跪着	向下	到	收到	负担	,	和	什么时候	它	是	已加载	它	将要

[raɪz] [ə'gen] .

rise	again	.
上升	再次	.

骆驼跪下接受负重，负重完毕后便会再次站起。

['hæri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)l]

Harry	was	very	much	surprised	,	when	his	teacher	told	him	that	the	camel
哈里	曾是	非常	很多	惊讶	,	什么时候	他的	老师	讲述	他	那	这	骆驼

could9

could9
could9

哈利非常惊讶，因为他的老师告诉他骆驼可以9

['kæri] [men] [ænd; ənd] ['bə:dənz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [æn; ən] [æs] ,

carry	men	and	burdens	like	a	horse	or	an	ass	,
携带	男人	和	负担	喜欢	一个	马	或者	一个	屁股	,

像马或驴一样驮人和重物，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [ə; eɪ]

and	could	travel	a	great	distance	with	a	weight	of	eight	hundred	or	a
和	可以	旅行	一个	伟大的	距离	和	一个	重量	的	八	百	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'pɑ:n] [ɪts] [bæk] ;

thousand	pounds	upon	its	back	;
千	磅	之上	它是	后退	;

它背上可以驮着八百磅或一千磅的重量长途跋涉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and	that	it	gave	milk	for	drink	,	like	a	cow	.
和	那	它	给予	牛奶	为了	喝	,	喜欢	一个	奶牛	.

它像奶牛一样，能产奶饮用。

['hæri] [æskt] [waɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['kæməlz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz]

Harry	asked	why	we	had	not	camels	in	America	,	instead	of	horses	and	cows
哈里	问	为什么	我们	有	不是	骆驼	在	美国	,	反而	的	马匹	和	牛

?

?
?

哈利问，为什么美国没有骆驼，而是有马和牛?

['meri] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑ:d] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wɜ:rld] ,

Mary	told	him	that	God	had	made	this	a	very	large	world	,
玛丽	讲述	他	那	上帝	有	制成	这	一个	非常	大的	世界	,

玛丽告诉他，上帝创造了一个非常大的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['meni] ['kʌntriz] .

and	that	it	is	divided	into	many	countries	.
和	那	它	是	分割	进入	许多	国家	.

它由许多国家组成。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri]

In	some	countries	the	weather	is	very	hot	,	and	in	some	countries	it	is	very
在	一些	国家	这	天气	是	非常	热的	,	和	在	一些	国家	它	是	非常

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

有些国家天气非常炎热，有些国家天气非常寒冷。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ɪn] [hɑ:t] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'reɪbiə] [ænd; ənd]

The	animals	and	people	,	who	are	born	in	hot	countries	,	such	as	Arabia	and
这	动物	和	人们	,	WHO	是	出生	在	热的	国家	,	这样的	作为	阿拉伯	和

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

那些出生在炎热国家（例如阿拉伯和非洲）的动物和人，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

could	not	endure	the	cold	of	America	.
可以	不是	忍受	这	寒冷的	的	美国	.

无法忍受美国的寒冷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] . -

They	are	happier	and	more	useful	in	the	climate	where	they	are	born	.	10	
他们	是	更快乐	和	更多的	有用	在	这	气候	在哪里	他们	是	出生	.	-	

它们在出生地的气候条件下会更快乐，也更有用。[10]

[ænd; ənd] ['meri] [sed] ,

And	Mary	said	,
和	玛丽	说	,

玛丽说：

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

our	heavenly	Father	was	so	good	and	kind	to	every	thing	that	he
我们的	天上	父亲	曾是	所以	好的	和	种类	到	每一个	事物	那	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

我们的天父对他所创造的一切都非常仁慈，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd][men]

that	he	designed	all	animals	,	as	well	as	little	boys	and	girls	and	men
那	他	设计	全部	动物	,	作为	出色地	作为	小的	男孩们	和	女孩们	和	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,

and	women	too	,
和	女性	也	,

他认为所有动物都是他设计的，还有小男孩、小女孩、男人和女人。

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [wer] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

to	be	useful	and	happy	where	he	placed	them	.
到	是	有用	和	快乐的	在哪里	他	放置	他们	.

让他们在他放置的地方发挥作用并感到快乐。

['hæri] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ?

Harry	asked	if	a	little	boy	like	him	could	be	useful	and	happy	?
哈里	问	如果	一个	小的	男生	喜欢	他	可以	是	有用	和	快乐的	?

哈利问，像他这样的小男孩能有用又能快乐吗?

[fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

for	Harry	was	only	four	years	old	.
为了	哈里	曾是	仅有的	四	年	老的	.

因为哈利当时只有四岁。

['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] , [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒər] ,

Mary	told	him	,	yes	;	and	that	when	she	had	leisure	,
玛丽	讲述	他	,	是的	;	和	那	什么时候	她	有	闲暇	,

玛丽告诉他，是的；并且当她有空的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	would	read	aloud	to	him	and	his	school	-	mates	the	story	of	a	little
她	会	读	大声	到	他	和	他的	学校	-	伙伴们	这	故事	的	一个	小的

[gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

girl	who	was	only	four	years	old	,
女孩	WHO	曾是	仅有的	四	年	老的	,

她会大声朗读一个关于一个只有四岁的小女孩的故事，讲的就是她和他的同学们。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

who	was	happy	because	she	was	useful	.
WHO	曾是	快乐的	因为	她	曾是	有用	.

她很高兴，因为她很有用。

['hæri] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Harry	loved	his	teacher	,	because	she	was	so	kind	to	him	,
哈里	喜爱	他的	老师	,	因为	她	曾是	所以	种类	到	他	,

哈利很喜欢他的老师，因为她对他很好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] and11

and	though	he	wanted	very	much	to	know	how	he	could	be	useful	and11
和	尽管	他	通缉	非常	很多	到	知道	如何	他	可以	是	有用	and11

尽管他非常想知道自己能如何发挥作用，但11

['hæpi] , [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [naʊ] ;

happy	**,**	**he**	**knew**	**she**	**had**	**not**	**time**	**to**	**answer**	**any**	**more**	**questions**	**now**	**;**
快乐的	,	他	知道	她	有	不是	时间	到	回答	任何	更多的	问题	现在	;

他很高兴，因为他知道她现在没有时间回答更多问题了;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weɪt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] ['ɔ:lweɪz][dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]

and	**he**	**was**	**willing**	**to**	**wait**	**,**	**for**	**his**	**teacher**	**always**	**did**	**what**	**she**	**said**	**she**
和	他	曾是	愿意的	到	等待	,	为了	他的	老师	总是	做过	什么	她	说	她

[wʊd] [du:] ,

would	**do**	**,**
会	做	,

他愿意等待，因为他的老师总是说到做到。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fər'get][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .

and	**Harry**	**was**	**sure**	**she**	**would**	**not**	**forget**	**her**	**promise**	**.**
和	哈里	曾是	当然	她	会	不是	忘记	她	承诺	.

哈利确信她不会忘记她的承诺。

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][dɪd] ,

So	**he**	**went**	**to**	**his**	**seat**	**as**	**the**	**other**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**did**	**,**
所以	他	去	到	他的	座位	作为	这	其他	小的	男孩们	和	女孩们	做过	,

于是，他像其他小男孩小女孩一样，回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meri] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [s'kɒləz] [seɪ] [ðer; ðər][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , ['hɛri:z]

and	**while**	**Mary**	**heard**	**the**	**larger**	**scholars**	**say**	**their**	**definitions**	**,**	**Harry's**
和	尽管	玛丽	听到	这	更大的	学者们	说	他们的	定义	,	哈利的

[klæs] [meɪd] [əʊ] ,

class	**made**	**O's**	**,**
班级	制成	O's	,

当玛丽听着那些学识渊博的学者们阐述他们的定义时，哈利的班级却在比划圆圈。

[ænd; ənd] [stroʊks] , [ænd; ənd] [pɑ:t'hʊk] [ɑ:n][ðer; ðər] [sleɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ɪn] [ðɪs] [wei]

and	**strokes**	**,**	**and**	**pothooks**	**on**	**their**	**slates**	**,**	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**	**in**	**this**	**way**
和	笔画	,	和	锅钩	在	他们的	石板	,	作为	他们	是	称为	,	在	这	方式

.

:
.

就这样，他们用石板（他们称之为石板）进行击打和钩击。

['meri] [hæd; həd]['oʊnli] [eɪt] [s'kɒləz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [i:tʃ]

Mary	**had**	**only**	**eight**	**scholars**	**,**	**and**	**she**	**had**	**leisure**	**to**	**attend**	**to**	**each**
玛丽	有	仅有的	八	学者们	,	和	她	有	闲暇	到	出席	到	每个

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

玛丽只有八名学生，她有时间照顾到每一位学生。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

and	**make**	**them**	**understand**	**all**	**their**	**lessons**	**,**
和	制作	他们	理解	全部	他们的	课程	,

并让他们理解所有的课程内容。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm][frʌm; frəm]

that	**they**	**might**	**have**	**something**	**to**	**think**	**about**	**when**	**they**	**went**	**home**	**from**
那	他们	可能	有	某物	到	思考	关于	什么时候	他们	去	家	从

[sku:l] . -

school	**.**	**12**
学校	.	-

这样他们放学回家后或许会有一些事情可以思考。12

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['eksəd] [ɪn] ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

On	this	morning	the	scholars	were	exercised	in	spelling	,	reading	and	arithmetic	.
在	这	早晨	这	学者们	是	锻炼	在	拼写	,	阅读	和	算术	.

今天上午，学生们进行了拼写、阅读和算术练习。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][dɪd] [sʌmz] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][səb'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	large	boys	and	girls	did	sums	in	multiplication	and	subtraction	,	and	the
这	大的	男孩们	和	女孩们	做过	总和	在	乘法	和	减法	,	和	这

['smɔːlər] [wʌnz] [meɪd] ['fɪgjərz] ,

smaller	ones	made	figures	,
较小的	一个	制成	数据	,

大一点的男孩女孩们在做乘减法运算，小一点的孩子们则在画图形。

['æftər] ['meri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðʌs] : — [wʌn][ˌtuː'tuː]

after	Mary	had	written	a	line	upon	their	slates	for	them	thus	:	—	1	2
后	玛丽	有	书面	一个	线	之上	他们的	石板	为了	他们	因此	:	—	1	2

[θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən][eɪt][naɪn] - .

3	4	5	6	7	8	9	0	.
3	4	5	6	7	8	9	-	.

玛丽在他们的石板上写下一行数字，如下所示：—1 2 3 4 5 6 7 8 9 0。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [skuːl] , ['meri] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] .

After	they	had	been	two	hours	in	school	,	Mary	rang	a	little	bell	.
后	他们	有	到过	二	小时	在	学校	,	玛丽	响铃	一个	小的	钟	.

在学校待了两个小时后，玛丽摇响了一个小铃铛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːses] - [taɪm] ,

As	soon	as	they	heard	it	,	they	knew	it	was	recess	-	time	,
作为	很快	作为	他们	听到	它	,	他们	知道	它	曾是	凹陷处	-	时间	,

他们一听到这个声音，就知道下课时间到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	they	all	went	out	to	play	for	fifteen	minutes	.
和	他们	全部	去	出去	到	玩	为了	十五	分钟	.

于是他们都出去玩了十五分钟。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wer] ['hæri] [lɪnz] ['fɑːðər][ænd; ənd]

The	school	was	in	the	country	,	on	the	farm	where	Harry	Linn's	father	and
这	学校	曾是	在	这	国家	,	在	这	农场	在哪里	哈里	林恩的	父亲	和

['mʌðər] [lɪvd] ,

mother	lived	,
母亲	居住地	,

学校位于乡下，就在哈里·林恩父母居住的农场里。

[ænd; ənd] ['meri] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Mary	lived	with	them	.
和	玛丽	居住地	和	他们	.

玛丽和他们住在一起。

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːlz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Mary	had	been	to	the	best	schools	to	receive	her	education	;
玛丽	有	到过	到	这	最好的	学校	到	收到	她	教育	;

玛丽曾就读于最好的学校接受教育；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	she	was	very	fond	of	two	things	—	learning	and	children	.
和	她	曾是	非常	喜爱	的	二	事物	—	学习	和	孩子们	.

她非常喜欢两件事——学习和孩子。

[soʊ] , -

So	,	13
所以	,	-

所以，13

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['hæri] [lɪnz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
she **agreed** **to** **come** **and** **live** **with** **Harry** **Linn's** **father** **and** **mother** **,** **and**
她 同意 到 来 和 居住 和 哈里 林恩的 父亲 和 母亲 , 和
[ti:tʃ] [sku:l] :
teach **school** **:**
教 学校 :

她同意来和哈里·林恩的父母一起生活，并教书:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'saɪdz] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **she** **had** **five** **of** **the** **neighbouring** **children** **,** **besides** **Harry** **and** **his**
和 她 有 五 的 这 邻接 孩子们 , 除了 哈里 和 他的
['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [fɔ:r; fər] [s'kɒləz] .
brother **and** **sister** **,** **for** **scholars** **.**
兄弟 和 姐姐 , 为了 学者们 .

除了哈利和他的兄弟姐妹之外，她还资助了邻居家的五个孩子读书。

[fɜ:rst] [deɪ] .
First **Day** **.**
第一的 天 .

第一天。

[ðə; ði] [sku:l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
The **School** **House** **at** **the** **edge** **of** **the** **wood** **.**
这 学校 房子 在 这 边缘 的 这 木头 .

树林边缘的校舍。

[pi:] . - .
p **.** **13** **.**
p . - .

第13页。

[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] “ [wʊdz] ,
The **school** **-** **room** **was** **built** **at** **the** **edge** **of** **a** **piece** **of** **“** **woods** **,**
这 学校 - 房间 曾是 建造 在 这 边缘 的 一个 片 的 “ 树林 ,

教室建在一片“树林”的边缘，

” [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [raʊnd]
” **not** **far** **from** **the** **house** **,** **and** **it** **was** **very** **cool** **and** **shady** **round**
” 不是 远的 从 这 房子 , 和 它 曾是 非常 凉爽的 和 阴凉 圆形的
[ə'baʊt] , [ɔ:l] ['sʌmər] .
about **,** **all** **summer** **.**
关于 , 全部 夏天 .

离房子不远，整个夏天周围都很凉爽阴凉。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
In **the** **winter** **,** **when** **the** **leaves** **had** **fallen** **off** **from** **the** **trees** **,**
在 这 冬天 , 什么时候 这 树叶 有 倒下 离开 从 这 树木 ,

冬天，树叶落光后，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ['wɪndoʊz] ,
the **sun** **shone** **in** **at** **the** **school** **-** **room** **windows** **,**
这 太阳 闪耀 在 在 这 学校 - 房间 视窗 ,

阳光透过教室的窗户照进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [s'kɒləz]
and **it** **was** **so** **light** **and** **cheerful** **that** **the** **teacher** **and** **her** **scholars**
和 它 曾是 所以 光 和 快乐 那 这 老师 和 她 学者们
[laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
liked **to** **be** **there** **better** **than** **anywhere** **else** **.**
喜欢 到 是 那里 更好的 比 任何地方 别的 .

那里气氛轻松愉快，老师和学生们都觉得待在那里比待在其他任何地方都好。

['hæri] [lɪnz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
Harry Linn's father used to say that Mary's face was sunshiny , because it
哈里 林恩的 父亲 用过的 到 说 那 玛丽的 脸 曾是 阳光明媚 , 因为 它
[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['hjuːmər] .
was so good - humoured .
曾是 所以 好的 - 幽默 .

哈里·林恩的父亲常说，玛丽的脸像阳光一样灿烂，因为她总是那么和蔼可亲。

[wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] flock14
When her little flock14
什么时候 她 小的 flock14

当她的小羊群14

[went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] , [æt; ət] ['riːses] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
went out to play , at recess - time , she sometimes went too , for the sake of
去 出去 到 玩 , 在 凹陷处 - 时间 , 她 有时 去 也 , 为了 这 清酒 的
[ðə; ði]['eksərsaɪz] ;
the exercise ;
这 锻炼 ;

课间休息时，她会出去玩，有时为了锻炼身体，她也会出去玩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] ['meri] [went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they were always glad when Mary went with them .
和 他们 是 总是 高兴的 什么时候 玛丽 去 和 他们 .

玛丽和他们一起去的时候，他们总是很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['dʒʌmpɪŋ][roʊp] ,
She would take turns with them in jumping rope ,
她 会 拿 转弯 和 他们 在 跳 绳索 ,

她会轮流和他们一起跳绳，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [fæstɪst] ;
and playing “ Let us see who can run fastest ;
和 玩耍 “ 让 我们 看 WHO 能 跑步 最快 ;

并玩“让我们看看谁跑得最快”的游戏；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] ['trʌndl] [ðer; ðər] [huːps] ;
” and she would show the boys how to trundle their hoops ;
” 和 她 会 展示 这 男孩们 如何 到 滚动 他们的 篮球 ;

她会教男孩们如何转动呼啦圈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['peɪpər][seɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
and she knew how to fix the paper sails to the little boats which the boys
和 她 知道 如何 到 使固定 这 纸 帆 到 这 小的 船 哪个 这 男孩们
[meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
made for themselves ;
制成 为了 他们自己 ;

她知道如何把纸帆固定在男孩们自己制作的小船上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ʌv; əv]
and then she would take them along by the side of the little brook of
和 然后 她 会 拿 他们 沿着 经过 这 边 的 这 小的 溪 的
['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
water that was down in the woods ,
水 那 曾是 向下 在 这 树林 ,

然后她会带着他们沿着树林里的小溪走。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stuːp] [daʊn] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ]
and **find** **a** **place** **for** **them** **where** **they** **could** **stoop** **down** **without** **getting**
和 寻找 一个 地方 为了 他们 在哪里 他们 可以 哈腰 向下 没有 获得
[ðer; ðər] [fiːt] [wet] ,
their **feet** **wet** **,**
他们的 脚 湿的 ,

并为他们找到一个可以弯腰而不会弄湿脚的地方。

[tuː; tə][seɪl][ðer; ðər]['boʊts] .
to **sail** **their** **boats** **.**
到 帆 他们的 船 .

驾驶他们的船只。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [meɪd] ['boʊts][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst]['seɪlər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [lɪn] ,
One **of** **the** **home** **-** **made** **boats** **was** **such** **a** **fast** **sailer** **that** **Charles** **Linn** **,**
一 的 这 家 - 制成 船 曾是 这样的 一个 快速地 水手 那 查尔斯 林恩 ,

其中一艘自制帆船速度非常快，以至于查尔斯·林恩.....

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrpəntər] , [æskt] ['meri] [tuː; tə] print15
who **was** **quite** **a** **little** **carpenter** **,** **asked** **Mary** **to** **print15**
WHO 曾是 相当 一个 小的 木匠 , 问 玛丽 到 print15

一个身材矮小的木匠请玛丽打印15

[ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][boʊt] .
a **name** **on** **his** **boat** **.**
一个 姓名 在 他的 船 .

他船上的一个名字。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ɪts] [neɪm] [biː; bi] ?
She **asked** **,** **“** **What** **shall** **its** **name** **be** **?**
她 问 , “ 什么 将 它是 姓名 是 ?

她问道：“它该叫什么名字呢？”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər][wʌn]['wɑːntɪd][wʌn] [neɪm] ,
” **But** **they** **could** **not** **agree** **upon** **a** **name** **,** **for** **one** **wanted** **one** **name** **,**
” 但 他们 可以 不是 同意 之上 一个 姓名 , 为了 一 通缉 一 姓名 ,

但他们无法就名字达成一致，因为每个人都想要一个特定的名字。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
and **another** **wanted** **something** **different** **.**
和 其他 通缉 某物 不同的 .

还有一位顾客想要一些不同的东西。

[soʊ]['meri] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][naɪn][slɪps] ;
So **Mary** **cut** **up** **a** **piece** **of** **paper** **which** **she** **had** **in** **her** **hand** **into** **nine** **slips** **;**
所以 玛丽 切 向上 一个 片 的 纸 哪个 她 有 在 她 手 进入 九 滑倒 ;

于是，玛丽把手中的一张纸剪成九张纸条；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['skɑːlər] ,
and **then** **she** **went** **round** **to** **each** **scholar** **,**
和 然后 她 去 圆形的 到 每个 学者 ,

然后她逐一拜访了每位学者。

[ænd; ənd][toʊld] ['evri] [wʌn][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ;
and **told** **every** **one** **to** **whisper** **to** **her** **the** **name** **he** **or** **she** **liked** **best** **;**
和 讲述 每一个 一 到 耳语 到 她 这 姓名 他 或者 她 喜欢 最好的 ;

她让每个人悄悄告诉她自己最喜欢的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

and	she	wrote	down	the	choice	of	each	one	on	a	separate	slip	of	the	paper
和	她	写道	向下	这	选择	的	每个	一	在	一个	分离	滑	的	这	纸

,

,

,

她把每个人的选择都分别写在一张纸条上。

[ænd; ənd]['læstli] , [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][slɪp] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

and	lastly	,	on	the	ninth	slip	,	she	wrote	down	the	name	which	she	herself
和	最后	,	在	这	第九	滑	,	她	写道	向下	这	姓名	哪个	她	她自己

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

最后，在第九张纸条上，她写下了自己更喜欢的名字。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['meri] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ə'laʊd] .

After	this	was	done	,	Mary	read	the	names	written	down	,	aloud	.
后	这	曾是	完毕	,	玛丽	读	这	姓名	书面	向下	,	大声	.

之后，玛丽大声读出了写下来的名字。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [swɑːn] .

Two	of	the	scholars	had	chosen	the	name	of	“	Swan	.
二	的	这	学者们	有	选定	这	姓名	的	“	天鹅	.

两位学者选择了“天鹅”这个名字。

” [θriː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['meri] , ” [ænd; ənd] [fɔːr] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]

”	Three	had	chosen	the	name	of	“	Mary	,	”	and	four	had	chosen	the
”	三	有	选定	这	姓名	的	“	玛丽	,	”	和	四	有	选定	这

[neɪm] of16

name	of16
姓名	of16

三人选择了“玛丽”这个名字，四人选择了16这个名字。

“ ['wɔːtər] - [wɪtʃ] .

“	Water	-	witch	.
“	水	-	巫婆	.

“水女巫。”

” [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæst] - ['seɪlɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] [neɪmd] “ ['wɔːtər] - [wɪtʃ] .

”	So	the	little	fast	-	sailing	boat	was	named	“	Water	-	witch	.
”	所以	这	小的	快速地	-	帆船	船	曾是	命名	“	水	-	巫婆	.

“于是，这艘小小的快艇就被命名为‘水女巫’。”

” [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [neɪm] [bɪˈfɔːr] .

”	I	suppose	they	had	talked	about	this	name	before	.
”	我	认为	他们	有	谈话	关于	这	姓名	前	.

“我想他们之前就讨论过这个名字。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ;

“	Now	,	”	said	Mary	,	“	we	will	all	go	back	to	school	;
“	现在	,	”	说	玛丽	,	“	我们	将要	全部	去	后退	到	学校	;

“现在，”玛丽说，“我们都要回学校去；

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

”	and	her	happy	little	scholars	were	ready	to	do	as	she	wished	.
”	和	她	快乐的	小的	学者们	是	准备好	到	做	作为	她	希望	.

她那些快乐的小学者们随时准备按照她的意愿行事。

“ [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .

“	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	.
“	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	.

“只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。”

” ['meri] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['hæri] [lɪn] ,
” **Mary remembered her promise to Harry Linn ,**
” 玛丽 记得 她 承诺 到 哈里 林恩 ,

玛丽想起了她对哈里·林恩的承诺，

[tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz]
to read him a story which would teach him how a little girl of four years
到 读 他 一个 故事 哪个 会 教 他 如何 一个 小的 女孩 的 四 年
[oʊld][kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] .
old could be useful and happy .
老的 可以 是 有用 和 快乐的 .

给他读一个故事，让他明白一个四岁的小女孩如何才能有用且快乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:l] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pʊt][baɪ][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts]
And she said all who wished to hear it might put by their books and slates
和 她 说 全部 WHO 希望 到 听到 它 可能 放 经过 他们的 图书 和 石板
,
,
,

她说，所有想听的人都可以放下书本和石板。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
while she read it to them .
尽管 她 读 它 到 他们 .

她一边给他们读一边读。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv]['meri] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They all liked to have Mary read to them ,
他们 全部 喜欢 到 有 玛丽 读 到 他们 ,

他们都喜欢玛丽给他们读书。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [pʊt][ʌp][ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
and all the scholars put up their work to listen to her . 17
和 全部 这 学者们 放 向上 他们的 工作 到 听 到 她 . -

所有学者都放下手中的工作，聆听她的演讲。[17]

['stɔ:ri][ʌv; əv] [æn] [laɪl] ,
Story of Anne Lyle ,
故事 的 安妮 莱尔 ,

安妮·莱尔的故事

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .
A LITTLE GIRL OF FOUR YEARS OLD .
一个 小的 女孩 的 四 年 老的 .

一个四岁的小女孩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
A little girl am I ,
一个 小的 女孩 是 我 ,

我是一个小女孩，

[wɪð; wɪθ] ['sɪstər] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ,
With sisters , two , three , four ,
和 姐妹 , 二 , 三 , 四 ,

姐妹俩，两个，三个，四个

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
A father , and a mother ,
一个 父亲 , 和 一个 母亲 ,

一位父亲，一位母亲，

[wʌn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
One brother , and no more .
一 兄弟 , 和 不 更多的 .

一个兄弟，仅此而已。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [æn] [laɪl] ,
My name is Anne Lyle ,
我的 姓名 是 安妮 莱尔 ,

我的名字是安妮·莱尔，

[aɪ]['hɑːrdli]['evər][kraɪ] ,
I hardly ever cry ,
我 几乎 曾经 哭 ,

我几乎从不哭，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed] ,
And in a little trundle - bed ,
和 在 一个 小的 滚动 - 床 ,

在一张小小的折叠床上，

[ɪn] ['mʌðɚz] [ruːm] , [aɪ][laɪ] .
In mother's room , I lie .
在 母亲的 房间 , 我 说谎 .

我躺在母亲的房间里。

[aɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ] ['mæmə] ,
I wait on my mamma ,
我 等待 在 我的 妈妈 ,

我等着妈妈，

[ænd; ənd] [tend] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɪl] ,
And tend our little Will ,
和 趋向 我们的 小的 将要 ,

照顾我们的小威尔，

[aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I play with him , and sing to him ,
我 玩 和 他 , 和 唱歌 到 他 ,

我陪他玩，给他唱歌，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
And try to keep him still .
和 尝试 到 保持 他 仍然 .

尽量让他保持静止。

[aɪ] [pleɪ] “ [kʌm] , ['piːtʃɪz] [baɪ] ” —
I play “ Come , peaches buy ” —
我 玩 “ 来 , 桃子 买 ” —

我演奏《来买桃子吧》——

“ [baɪ] ['piːtʃɪz] , [hæf][ə; eɪ] [pek] ;
“ Buy peaches , half a peck ;
“ 买 桃子 , 一半 一个 啄 ;

“买半佩克桃子；

” [ðen] ['wɪli] [hoʊldz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bəuθ][aʊt] ,
” Then Willy holds his arms both out ,
” 然后 威利 持有 他的 武器 两个都 出去 ,

然后威利张开双臂，

[tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] . -
To hug me round the neck . 18
到 拥抱 我 圆形的 这 脖子 . -

搂住我的脖子。18

[pɑː] [roʊlz][hɪm; ɪm][ɔːl][əˈbaʊt] ,
Pa **rolls** **him** **all** **about** **,**
宾夕法尼亚州 卷 他 全部 关于 ,

爸爸把他翻来覆去地转来转去，

[ænd; ənd][dʒʌmps][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
And **jumps** **him** **up** **and** **down** **;**
和 跳跃 他 向上 和 向下 ;

然后把他跳上跳下；

[hiː; hi][raɪdz][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [sez] ,
He **rides** **him** **on** **his** **foot** **,** **and** **says** **,**
他 骑行 他 在 他的 脚 , 和 说道 ,

他骑在他身上，说道：

“ [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [taʊn] .
“ **Now** **here** **we** **go** **to** **town** **.**
“ 现在 这里 我们 去 到 镇 .

“现在我们去镇上。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈwɪli] [ˈhiːrz]
” **As** **soon** **as** **Willy** **hears**
” 作为 很快 作为 威利 听到

“威利一听到……”

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ded] - [lætʃ] [kiː] ,
The **front** **-** **door** **dead** **-** **latch** **key** **,**
这 正面 - 门 死的 - 闩锁 钥匙 ,

前门防盗锁钥匙，

[hiː; hi] [noʊz] [its] [ˈpɑːpə] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
He **knows** **it's** **papa** **coming** **home** **,**
他 知道 它是 爸爸 未来 家 ,

他知道是爸爸回家了。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
He **knows** **as** **well** **as** **we** **.**
他 知道 作为 出色地 作为 我们 .

他和我们一样清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)][ɔːl][soʊ][glæd] ,
And **then** **we're** **all** **so** **glad** **,**
和 然后 是 全部 所以 高兴的 ,

然后我们都非常高兴，

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [traɪz][tuː; tə] [seɪ]
And **Willy** **tries** **to** **say**
和 威利 尝试 到 说

威利试图说

[ˈæftər] [ˈmæmə] — “ [pɑː] - [pɑː] [kʌm] [hoʊm] ,
After **mamma** **—** **“** **Pa** **-** **pa** **come** **home** **,**
后 妈妈 — “ 宾夕法尼亚州 - 帕 来 家 ,

妈妈说完——“爸爸回家吧，

[wɪð; wɪθ][ˈwɪl] - [li] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] .
With **Wil** **-** **ly** **boy** **to** **play** **.**
和 威尔 - ly 男生 到 玩 .

和威利男孩一起玩。

” [hiː; hi][ˈkænɑːt][stænd][əˈloʊn] —
” **He** **cannot** **stand** **alone** **—**
” 他 不能 站立 独自的 —

他无法孤军奋战——

[hiː; hi] [kriːps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] —
He creeps about the floor —
他 令人毛骨悚然 关于 这 地面 —

他蹑手蹑脚地在地板上爬行——

[wen] [ˈmæmə] [sez] , “ [kʌm] , [ˈpreʃəs] [wʌn] !
When mamma says , “ Come , precious one !
什么时候 妈妈 说道 , “ 来 , 宝贵的 一 !

当妈妈说：“来吧，宝贝！”

” [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [kriːps] [sʌm; səm] [mɔːr] .
” He laughs , and creeps some more .
” 他 笑声 , 和 令人毛骨悚然 一些 更多的 .

他笑着，又悄悄地往后爬。

[ˈhiːz] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ]
He's little , and don't know
他是 小的 , 和 不 知道

他年纪小，什么都不懂

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [ˈmʌðər] — -
He ought to mind my mother — 19
他 应该 到 头脑 我的 母亲 — -

他应该听我母亲的话——19

[pɑː] [sez] [ˈhiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [mæn] ,
Pa says he'll be a noble man ,
宾夕法尼亚州 说道 地狱 是 一个 高贵 男人 ,

爸爸说他会成为一个高尚的人。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] .
My little baby brother .
我的 小的 婴儿 兄弟 .

我的小弟弟。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dʌv] ,
I've got a pretty dove ,
我已经 得到 一个 漂亮的 鸽子 ,

我有一只漂亮的鸽子，

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
My uncle gave to me ,
我的 叔叔 给予 到 我 ,

我叔叔给了我

[ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [hoʊldz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd]
And papa holds it on his hand
和 爸爸 持有 它 在 他的 手

爸爸把它拿在手里

[fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [tuː; tə] [siː] .
For little Will to see .
为了 小的 将要 到 看 .

给小威尔看的。

[hiː; hi] [stroʊks] [ɪts] [ˈfɛðɝz] [daʊn] ,
He strokes its feathers down ,
他 笔画 它是 羽毛 向下 ,

他轻轻抚摸着它的羽毛，

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] ,
They feel as soft as silk ,
他们 感觉 作为 柔软的 作为 丝绸 ,

它们摸起来像丝绸一样柔软，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɪŋk]

And	then	I	try	if	it	will	drink
和	然后	我	尝试	如果	它	将要	喝

然后我试试它能不能喝。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Out	of	my	bowl	of	milk	.
出去	的	我的	碗	的	牛奶	.

从我的牛奶碗里。

[trɪp] [wægz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [kʌmz]

Trip	wags	his	tail	,	and	comes
旅行	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	来

Trip摇着尾巴，走了过来。

[tuː; tə][sɪt][baɪ]['pɑːˌpɑːz] [fiːt] ;

To	sit	by	papa's	feet	;
到	坐	经过	爸爸的	脚	;

坐在爸爸脚边；

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wɪl] [beg] ,

When	he	is	hungry	,	he	will	beg	,
什么时候	他	是	饥饿的	,	他	将要	求	,

他饿了就会乞讨。

[ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [fɔːr; fər] [miːt] .

On	his	hind	legs	,	for	meat	.
在	他的	后	腿	,	为了	肉	.

用后腿站立，是为了获取肉食。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [græn'pəpɑː] :

I	have	a	grandpapa	:
我	有	一个	爷爷	:

我有一个爷爷：

['hiːz] [oʊld] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] —

He's	old	,	and	cannot	see	—
他是	老的	,	和	不能	看	—

他年纪大了，看不见了——

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stroʊks] [maɪ] [her] ,

He	kisses	me	,	and	strokes	my	hair	,
他	吻	我	,	和	笔画	我的	头发	,

他吻了我，抚摸着我的头发，

[ænd; ənd][hoʊldz][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] . -

And	holds	me	on	his	knee	.	20
和	持有	我	在	他的	膝盖	.	-

他把我抱在膝上。20

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [griːn] ,

We	have	a	garden	green	,
我们	有	一个	花园	绿色的	,

我们有一个花园绿地，

[wer] ['prɪti] ['flaʊərz] [groʊ] ;

Where	pretty	flowers	grow	;
在哪里	漂亮的	花朵	生长	;

鲜花盛开的地方；

[wen] [aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [græn'pəpɑː] ,

When	I	walk	there	with	grandpapa	,
什么时候	我	走	那里	和	爷爷	,

当我跟爷爷一起去那里的时候，

[aɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sloʊ] .
I **lead** **him** **very** **slow** **.**
我 带领 他 非常 慢的 .

我慢慢地牵着他走。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
And **I** **can** **bring** **his** **chair** **,**
和 我 能 带来 他的 椅子 ,

我可以把他的椅子搬过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And **a** **cricket** **for** **his** **feet** **,**
和 一个 蟋蟀 为了 他的 脚 ,

一只蟋蟀放在他的脚上，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] —
And **put** **away** **his** **hat** **and** **cane** **—**
和 放 离开 他的 帽子 和 甘蔗 —

他收起了帽子和手杖——

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , “ [æn] , [swiːt] !
He **calls** **me** **,** **“** **Anne** **,** **sweet** **!**
他 呼叫 我 , “ 安妮 , 甜的 !

他叫我：“安妮，甜心！”

” [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] ,
” **He** **puts** **his** **face** **to** **mine** **,**
” 他 放置 他的 脸 到 矿 ,

他把脸凑到我的脸上，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʃaɪni] , [sɔːft] , [waɪt] [her] ;
He **has** **shiny** **,** **soft** **,** **white** **hair** **;**
他 有 闪亮的 , 柔软的 , 白色的 头发 ;

他有一头闪亮、柔软的白色头发；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌg] [ˌem 'iː] ['veri] [kloʊz] ,
And **then** **he** **hugs** **me** **very** **close** **,**
和 然后 他 拥抱 我 非常 关闭 ,

然后他紧紧地拥抱了我，

[tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .
To **feel** **if** **I** **am** **there** **.**
到 感觉 如果 我 是 那里 .

感受一下我是否在那里。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [gɑːd] ,
He **tells** **me** **about** **God** **,**
他 讲述 我 关于 上帝 ,

他跟我讲上帝的故事，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] ,
And **teaches** **me** **to** **pray** **,**
和 教导 我 到 祈祷 ,

并教我祈祷，

“ [kiːp] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [aʊt]
“ **Keep** **me** **,** **O** **heavenly** **Father** **,** **out**
” 保持 我 , 哦 天上 父亲 , 出去

天父啊，求你让我远离

[ʌv; əv] ['evri] ['nɔːti] [weɪ] .
Of **every** **naughty** **way** **.**
的 每一个 淘气 方式 .

各种淘气行为。

" [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [tʃaɪld] ,
" My heavenly Father's child ,
" 我的 天上 父亲的 孩子 ,

"我天父的孩子，

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ! -
Oh , I would like to be ! 21
哦 , 我 会 喜欢 到 是 ! -

哦，我真想成为那样的人！21

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] ,
I love Him , I am very sure ,
我 爱 他 , 我 是 非常 当然 ,

我爱他，我非常确定。

[wen] [aɪ] [sɪt] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [niː] .
When I sit on grandpa's knee .
什么时候 我 坐 在 爷爷的 膝盖 .

当我坐在爷爷的膝盖上时。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] [ðen] ,
I love my father then ,
我 爱 我的 父亲 然后 ,

我那时很爱我的父亲。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪl] ,
And my little brother Will ,
和 我的 小的 兄弟 将要 ,

还有我的弟弟威尔，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['mæmə] ,
And everybody , and mamma ,
和 大家 , 和 妈妈 ,

还有所有人，还有妈妈，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [oʊld] [fɪl] .
And my sisters , and old Phil .
和 我的 姐妹 , 和 老的 菲尔 .

还有我的姐妹们，还有老菲尔。

[oʊld] ['fɪlz] [ə; eɪ] ['begər] - [mæn] —
Old Phil's a beggar - man —
老的 菲尔的 一个 乞丐 - 男人 —

老菲尔是个乞丐——

[hiː; hi] [goʊz] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr]
He goes from door to door
他 去 从 门 到 门

他挨家挨户地敲门

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
With a little basket on his arm ,
和 一个 小的 篮子 在 他的 手臂 ,

他胳膊上挎着一个小篮子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['veri] [pʊr] .
Because he's very poor .
因为 他是 非常 贫穷的 .

因为他很穷。

[pʊr] [fɪl] !
Poor Phil !
贫穷的 菲尔 !

可怜的菲尔！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] —

he	must	be	cold	—
他	必须	是	寒冷的	—

他一定很冷——

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] ;

His	clothes	are	full	of	holes	;
他的	衣服	是	满的	的	孔	;

他的衣服上全是洞;

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz]

He	has	no	stockings	,	and	his	shoes
他	有	不	长筒袜	,	和	他的	鞋

他没有穿长袜，也没有鞋子。

[ɑːr; ər] ['rægɪd] [ɪn][ðə; ði][səʊls] .

Are	ragged	in	the	soles	.
是	破烂不堪	在	这	鞋底	.

鞋底破损。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪgə(r)][gɜːrl] ,

When	I'm	a	bigger	girl	,
什么时候	我是	一个	大	女孩	,

等我长大一些，

[aɪl] [meɪk] [oʊld] [fɪl] [sʌm; səm] [kloʊðz] ,

I'll	make	old	Phil	some	clothes	,
患病的	制作	老的	菲尔	一些	衣服	,

我给老菲尔做几件衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	I'll	buy	a	pair	of	shoes	for	him
和	患病的	买	一个	一对	的	鞋	为了	他

我会给他买一双鞋。

[ðæt] [wəʊnt][let] [aʊt][hɪz; ɪz][toʊz] . -

That	won't	let	out	his	toes	.	22
那	惯于	让	出去	他的	脚趾	.	-

那样就放不出他的脚趾了。22

['mæmə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs]

Mamma	has	made	a	place
妈妈	有	制成	一个	地方

妈妈腾出了一块地方

[fɔːr; fər][maɪ] ['peniz] , [ɪn][hɜːr; hər] [drɔːr] ,

For	my	pennies	,	in	her	drawer	,
为了	我的	便士	,	在	她	抽屉	,

为了我那点儿零钱，在她抽屉里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ][sʌm; səm]

And	she	shows	me	how	to	put	by	some
和	她	演出	我	如何	到	放	经过	一些

她教我如何把一些东西放回去

[fɔːr; fər] [fɪl] , [tɪl] [aɪ][get] [mɔːr] .

For	Phil	,	till	I	get	more	.
为了	菲尔	,	直到	我	得到	更多的	.

先给菲尔，等我找到更多。

['aʊər; ɑːr] [kʊk] [ɪz] [neɪmd] ['kæθlin] ;

Our	cook	is	named	Cathleen	;
我们的	厨师	是	命名	凯瑟琳	;

我们的厨师名叫凯瑟琳;

[naɪs] ['dʒɪndʒərbred][ʃi:; ʃi] [beɪks] ;
Nice gingerbread she bakes ;
好的 姜饼 她 烘焙 ;

她烤的姜饼很好吃;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][paɪz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɑ:n] ,
And little pies , with our names on ,
和 小的 馅饼 , 和 我们的 姓名 在 ,

还有印着我们名字的小馅饼,

[ʃi:; ʃi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [meɪks] .
She very often makes .
她 非常 经常 制作 .

她经常这样做。

['kæθlin] [gets] [sɪk] ['sʌmtaɪmz]
Cathleen gets sick sometimes
凯瑟琳 获得 生病的 有时

凯瑟琳有时会生病。

[ɪn] [bed][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] ;
In bed she has to stay ;
在 床 她 有 到 停留 ;

她必须卧床休息;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌp] [sterz]
And then I take to her up stairs
和 然后 我 拿 到 她 向上 楼梯

然后我带她上楼。

[sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .
Some good things every day .
一些 好的 事物 每一个 天 .

每天都有一些好事发生。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] ['sɪstər] : [keit] ,
I have four sisters : Kate ,
我 有 四 姐妹 : 凯特 ,

我有四个姐妹：凯特,

['səufi] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [greɪs] ;
Sophy , and Jane , and Grace ;
索菲 , 和 简 , 和 优雅 ;

索菲、简和格蕾丝;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] ,
And when they all come home from school ,
和 什么时候 他们 全部 来 家 从 学校 ,

当他们都放学回家后,

[wi:; wi] [rʌn] [ə; eɪ] ['meri] [reɪs] .
We run a merry race .
我们 跑步 一个 欢乐 种族 .

我们跑得非常开心。

['mæmə] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][ju: 'es] ,
Mamma just looks at us ,
妈妈 只是 看起来 在 我们 ,

妈妈只是看着我们,

[wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , -
With Willy on her lap , 23
和 威利 在 她 膝 , -

威利坐在她腿上，23

[ænd; ənd] ['wɪli] [dʒʌmps] , [ænd; ənd][krəuz] , [ænd; ənd][traɪz]

And	Willy	jumps	,	and	crows	,	and	tries
和	威利	跳跃	,	和	乌鸦	,	和	尝试

威利跳了起来，叫了起来，还尝试了一番。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə][klæp] .

His	little	hands	to	clap	.
他的	小的	双手	到	拍	.

他的小手拍手。

[pɑ:] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [groʊ] ,

Pa	thinks	it	makes	us	grow	,
宾夕法尼亚州	思考	它	制作	我们	生长	,

爸爸认为这能让我们成长。

[tu:; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rʌn] ;

To	swing	and	play	and	run	;
到	摇摆	和	玩	和	跑步	;

荡秋千、玩耍、奔跑;

[ænd; ənd]['grænpɑ:] [sez] [hi:; hi] [laɪks] [jʌŋ] [foʊks]

And	grandpa	says	he	likes	young	folks
和	爷爷	说道	他	点赞	年轻的	各位

爷爷说他喜欢年轻人

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] .

To	have	a	little	fun	.
到	有	一个	小的	乐趣	.

找点乐子。

[maɪ]['grænpɑ:] ['kænɑ:t] [ri:d]

My	grandpa	cannot	read
我的	爷爷	不能	读

我爷爷不识字

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [naʊ] ['hi:z][blaɪnd] ,

His	Bible	,	now	he's	blind	,
他的	圣经	,	现在	他是	瞎的	,

他现在双目失明，他的圣经也随之消失。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ðer; ðər] ,

But	all	the	pretty	stories	there	,
但	全部	这	漂亮的	故事	那里	,

但那里所有美好的故事，

[hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][faɪnd] .

He	knows	just	where	to	find	.
他	知道	只是	在哪里	到	寻找	.

他知道去哪里找。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gets] [kwaɪt][dɑ:rk] ,

And	when	it	gets	quite	dark	,
和	什么时候	它	获得	相当	黑暗的	,

当天色渐暗时，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] ,

Before	I	go	to	bed	,
前	我	去	到	床	,

在我睡觉之前，

[hi:; hi] [sez] , “ [kʌm] ['hɪðər] , [æn] [laɪl] ,

He	says	,	“	Come	hither	,	Anne	Lyle	,
他	说道	,	“	来	这里	,	安妮	莱尔	,

他说：“过来，安妮·莱尔。”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] - [hed] .
My little curly - head .
我的 小的 卷曲 - 头 .

我的小卷发。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp] ,
" And when he takes me up ,
" 和 什么时候 他 需要 我 向上 ,

“当他带我上去的时候，

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [lʊk] ;
Right in his face I look ;
正确的 在 他的 脸 我 看 ;

我直视着他的脸；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel]
I love to sit and hear him tell
我 爱 到 坐 和 听到 他 告诉

我喜欢坐下来听他讲故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] . -
About the Holy Book . 24
关于 这 圣 书 . -

关于圣经。24

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [truː] ,
The stories there are true ,
这 故事 那里 是 真的 ,

那里的故事都是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [ɑːn] ['græn,pɑːz] [niː] ,
And I wish , on grandpa's knee ,
和 我 希望 , 在 爷爷的 膝盖 ,

我希望，坐在爷爷的膝盖上，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
Some other little boys and girls
一些 其他 小的 男孩们 和 女孩们

还有一些其他的小男孩和小女孩

[kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .
Could hear as well as me .
可以 听到 作为 出色地 作为 我 .

听力跟我一样好。

[wen] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][bed] ,
When I go up to bed ,
什么时候 我 去 向上 到 床 ,

当我上床睡觉时，

[mɑː] [steɪz] [baɪ][ˌem 'iː] [ə'waɪl] ;
Ma stays by me awhile ;
马 停留 经过 我 一会儿 ;

妈妈在我身边待了一会儿；

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [gɑːd] [kiːp] [ðiː] [seɪf] [ænd; ənd] [gʊd] ,
She says , “ God keep thee safe and good ,
她 说道 , “ 上帝 保持 你 安全的 和 好的 ,

她说：“愿上帝保佑你平安健康。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [æn] [laɪl] .
My little Anne Lyle .
我的 小的 安妮 莱尔 .

我的小安妮·莱尔。

" ['mɛriːz] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]
" Mary's 玛丽的 scholars 学者们 were 是 all 全部 very 非常 still 仍然 and 和 attentive 细心 while 尽管 she 她 was 曾是 reading 阅读 to 到
[ðem; ðəm][ə'baʊt] [æn] [laɪl] ,
them 他们 about 关于 Anne 安妮 Lyle 莱尔 ,

"玛丽给学生们朗读安妮·莱尔的故事时，他们都安静而专注地听着。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 when 什么时候 she 她 had 有 finished 完成的 it 它 ,

当她写完之后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['hæri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æn] [laɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['hæpi] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
she 她 asked 问 Harry 哈里 if 如果 he 他 did 做过 not 不是 think 思考 Anne 安妮 Lyle 莱尔 was 曾是 a 一个 useful 有用 , happy 快乐的 , little 小的 girl 女孩 ?

她问哈利，他是否认为安妮·莱尔是一个有用、快乐的小女孩?

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][blaɪnd] ,
She 她 waited 等待 on 在 her 她 mother 母亲 , , and 和 walked 步行 in 在 the 这 garden 花园 with 和 her 她 blind 瞎的 ,

她服侍母亲，并拄着盲杖在花园里散步。

[oʊld] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] kept25
old 老的 grandfather 祖父 , , and 和 put 放 away 离开 his 他的 hat 帽子 and 和 cane 甘蔗 for 为了 him 他 , , and 和 kept25 kept25

把老爷爷的帽子和拐杖收好，并帮他保管好。25

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] ,
her 她 little 小的 brother 兄弟 quiet 安静的 ; ; and 和 she 她 was 曾是 a 一个 kind 种类 little 小的 girl 女孩 too 也 ,

她的小弟弟很安静；她自己也是个善良的小女孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [kʊk] ,
for 为了 she 她 took 采取 something 某物 good 好的 to 到 the 这 sick 生病的 cook 厨师 ,

因为她给生病的厨娘带了些好东西。

[ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peniz] [tuː; tə] [baɪ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] .
and 和 saved 已保存 some 一些 of 的 her 她 pennies 便士 to 到 buy 买 shoes 鞋 for 为了 a 一个 poor 贫穷的 beggar 乞丐 .

她省下一些零钱，给一个穷乞丐买了双鞋。

['hæri] [sed] , " [jes] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [tuː] .
Harry 哈里 said 说 , , " 是的 Yes : : and 和 if 如果 I 我 knew 知道 how 如何 , , I 我 would 会 like 喜欢 to 到 be 是 useful 有用 too 也 .

哈利说："是的，如果我知道该怎么做，我也想发挥作用。"

" ['meri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [spʌndʒ] ,
" Mary 玛丽 reminded 提醒 him 他 that 那 one 一 of 的 his 他的 school 学校 - mates 伙伴们 had 有 lost 丢失的 her 她 sponge 海绵 ,

玛丽提醒他，他的一位同学弄丢了海绵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌb][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sleɪt] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [stroʊks] [ðæt]
and 和 when 什么时候 she 她 wanted 通缉 to 到 rub 擦 from 从 her 她 slate 石板 some 一些 crooked 歪 strokes 笔画 that 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
she 她 had 有 made 制成 ,

当她想擦掉石板上一些画歪的笔触时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['hæri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː]

she	asked	Harry	for	his	sponge	,	and	he	had	refused	to	lend	it
她	问	哈里	为了	他的	海绵	,	和	他	有	拒绝	到	借	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她向哈利借海绵，但哈利拒绝借给她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

because	he	wanted	it	himself	.
因为	他	通缉	它	他自己	.

因为他自己想要。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] , [ðen] , ['hæri] , ” [sed] ['meri] ,

“	You	might	have	been	useful	,	then	,	Harry	,	”	said	Mary	,
“	你	可能	有	到过	有用	,	然后	,	哈里	,	”	说	玛丽	,

“那你或许就能派上用场了，哈利，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

“	but	you	did	not	choose	to	be	so	.
“	但	你	做过	不是	选择	到	是	所以	.

但你并非自愿如此。

” ['hæri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][ræn][ə'weɪ][tuː; tə]

”	Harry	hung	his	head	and	looked	ashamed	;	but	presently	he	ran	away	to
”	哈里	悬挂	他的	头	和	看起来	羞愧	;	但	目前	他	跑	离开	到

[hɪz; ɪz][desk] , and26

his	desk	,	and26
他的	桌子	,	and26

哈利低下了头，看起来很羞愧；但随即他跑到书桌前，26

[brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪli] ['fɔːrɪstər] ;

brought	out	his	sponge	,	and	gave	it	to	Lily	Forester	;
带来	出去	他的	海绵	,	和	给予	它	到	百合	林务员	;

他拿出海绵，递给了莉莉·福雷斯特；

([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .)

(	for	that	was	the	little	girl's	name	who	had	asked	him	for	it	.	)
(	为了	那	曾是	这	小的	女孩们	姓名	WHO	有	问	他	为了	它	.	)

（因为那是向他要东西的小女孩的名字。）

['lɪli] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæri] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kliːnd] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ɔːf] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Lily	said	,	“	Thank	you	,	Harry	,	”	and	she	cleaned	her	slate	off	nicely	with	it
百合	说	,	“	感谢	你	,	哈里	,	”	和	她	已清洗	她	石板	离开	很好	和	它

,

,

,

莉莉说：“谢谢你，哈利。”然后她用石板把石板擦干净了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	gave	it	back	to	him	.
和	给予	它	后退	到	他	.

然后把它还给了他。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [stroʊkt] ['hɛriːz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

His	teacher	stroked	Harry's	hair	with	her	hand	,	and	said	,
他的	老师	抚摸	哈利的	头发	和	她	手	,	和	说	,

他的老师用手抚摸着哈利的头发，说道：

“ [naʊ] , [hæz; həz][nɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ?

“	Now	,	has	not	my	little	boy	of	four	years	old	learned	to	be	useful	?
“	现在	,	有	不是	我的	小的	男生	的	四	年	老的	学习	到	是	有用	?

“现在，我四岁的小男孩难道还没有学会做个有用的人吗？”

" ['hæri] [hɪd][hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [hed] [bɪ'haɪnd] ['mɛri:z] ['eɪprən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

"	Harry	hid	his	curly	head	behind	Mary's	apron	for	a	few	moments	,
"	哈里	隐藏	他的	卷曲	头	在后面	玛丽的	围裙	为了	一个	很少	时刻	,

哈利把卷曲的脑袋藏在玛丽的围裙后面好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pi:pt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər][kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [ment]

and	then	he	peeped	up	into	her	kind	face	,	and	she	knew	he	meant
和	然后	他	偷窥	向上	进入	她	种类	脸	,	和	她	知道	他	意思是

然后他抬起头，凝视着她慈祥的脸庞，她知道他的意思。

[jes] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .

Yes	,	though	he	did	not	say	any	thing	.
是的	,	尽管	他	做过	不是	说	任何	事物	.

是的，虽然他什么也没说。

“ [oʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæri] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ;

“	Oh	,	”	said	Mary	,	“	my	little	Harry	has	discovered	that	he	can	be	useful	;
“	哦	,	”	说	玛丽	,	“	我的	小的	哈里	有	发现	那	他	能	是	有用	;

“哦，”玛丽说，“我的小哈利发现自己也能派上用场；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz]['ju:sf(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] . ” -

and	that	when	he	is	useful	,	he	is	happy	.	”	27
和	那	什么时候	他	是	有用	,	他	是	快乐的	.	”	-

当他有用的时候，他就会感到快乐。”27

['hæri] ['skæmpəd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][sæt][kloʊz][baɪ] ['lɪli] ['fɔ:rɪstər] [tɪl] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt] .

Harry	scampered	off	,	and	sat	close	by	Lily	Forester	till	school	was	out	.
哈里	四处逃窜	离开	,	和	卫星	关闭	经过	百合	林务员	直到	学校	曾是	出去	.

哈利飞快地跑开了，一直坐在莉莉·福雷斯特旁边，直到放学。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['mɛri:z] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r]

In	the	afternoon	,	Mary's	scholars	were	all	collected	around	the	school	-	room	door
在	这	下午	,	玛丽的	学者们	是	全部	集	大约	这	学校	-	房间	门

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .

before	she	arrived	.
前	她	到达的	.

下午，玛丽的学生们在她到达之前都聚集在教室门口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

As	soon	as	they	saw	her	coming	,	they	ran	to	meet	her	,
作为	很快	作为	他们	锯	她	未来	,	他们	跑	到	见面	她	,

他们一看到她走过来，就跑过去迎接她。

[ænd; ənd] ['su:zn] [fi:ld] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	Susan	Field	brought	a	bunch	of	beautiful	flowers	for	her	.
和	苏珊	场地	带来	一个	束	的	美丽的	花朵	为了	她	.

苏珊·菲尔德还给她带了一束漂亮的鲜花。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['su:zn] ,

Mary	was	very	fond	of	flowers	,	and	she	thanked	Susan	,
玛丽	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,	和	她	谢谢	苏珊	,

玛丽非常喜欢花，她感谢了苏珊。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lɚz] [seɪk] .

and	said	she	would	keep	them	in	water	for	her	little	scholar's	sake	.
和	说	她	会	保持	他们	在	水	为了	她	小的	学者的	清酒	.

她说，为了她的小学者，她会把它们放在水里保存。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ,

Then	she	took	a	china	vase	which	she	kept	for	flowers	,
然后	她	采取	一个	中国	花瓶	哪个	她	保留	为了	花朵	,

然后她拿出一个用来插花的瓷瓶，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [s'kɒləz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	allowed	all	her	scholars	to	go	with	her	down	to	the	spring
和	允许	全部	她	学者们	到	去	和	她	向下	到	这	春天

[fɔ:r; fər] [freʃ] ['wɔ:tər] ;

for	fresh	water	;
为了	新鲜的	水	;

她允许所有学生和她一起到泉水边取水；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [veɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	she	filled	the	vase	with	water	and	arranged	the	flowers	,	and	then
和	她	已填	这	花瓶	和	水	和	安排	这	花朵	,	和	然后

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她往花瓶里倒满水，插上花，然后说道：

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] . ” -

“	Now	we	will	all	go	to	school	,	and	enjoy	them	together	.	”	28
“	现在	我们	将要	全部	去	到	学校	,	和	享受	他们	一起	.	”	-

“现在我们都要去上学了，一起享受学习的乐趣。”28

[θri:] [ˌæftər'nu:nz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ['meri] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [s'kɒləz] [tu:; tə] [soʊ] , [ænd; ənd] [nɪt] ,

Three	afternoons	in	the	week	Mary	taught	her	scholars	to	sew	,	and	knit	,
三	下午	在	这	星期	玛丽	教授	她	学者们	到	缝	,	和	针织	,

玛丽每周有三个下午教她的学生们缝纫和编织。

[ænd; ənd][wɜ:rk] ['sæmpləz] [ɑ:n]['kænvəs] .

and	work	samplers	on	canvas	.
和	工作	采样器	在	帆布	.

以及画布上的作品样本。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd][kʌt] [aʊt]

She	thought	every	little	girl	should	know	how	to	use	the	needle	,	and	cut	out
她	想法	每一个	小的	女孩	应该	知道	如何	到	使用	这	针	,	和	切	出去

['gɑ:rmənts] .

garments	.
服装	.

她认为每个小女孩都应该学会用针线缝制衣服。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɔ:rdroʊb]

Then	,	when	she	grew	up	to	be	a	woman	,	she	could	keep	her	own	wardrobe
然后	,	什么时候	她	生长	向上	到	是	一个	女士	,	她	可以	保持	她	自己的	衣柜

['ni:tli] ,

neatly	,
整齐地	,

等她长大成人，成为女人后，她就可以把自己的衣橱整理得井井有条了。

[ænd; ənd][bi:; bi]['helpf(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['li:ʒər] ,

and	be	helpful	in	her	family	besides	;	and	if	she	had	leisure	,
和	是	有帮助	在	她	家庭	除了	;	和	如果	她	有	闲暇	,

此外，她还要帮助家里人；如果她有空闲时间，

['æftər] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['soʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

after	doing	her	share	of	the	family	sewing	,	she	could	teach	poor	little	children	,
后	正在做	她	分享	的	这	家庭	缝纫	,	她	可以	教	贫穷的	小的	孩子们	,

她做完家里的缝纫活后，还能教穷苦的孩子们缝纫。

[ænd; ənd] [meɪk] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][oʊld] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help]

and	make	garments	for	the	sick	and	old	,	who	were	not	able	to	help
和	制作	服装	为了	这	生病的	和	老的	,	WHO	是	不是	有能力的	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并为那些无法自理的病人和老人缝制衣物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] .

This	was	sewing	afternoon	.
这	曾是	缝纫	下午	.

这是一个缝纫的下午。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] , ['meri] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,

As	soon	as	they	were	all	in	their	seats	,	Mary	took	out	a	large	work	-	basket	,
作为	很快	作为	他们	是	全部	在	他们的	座位	,	玛丽	采取	出去	一个	大的	工作	-	篮子	,

众人落座后，玛丽拿出一个大工作篮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rslz] , ['naɪsli] [ræpt] [ʌp] ,

that	was	filled	with	little	parcels	,	nicely	wrapped	up	,
那	曾是	已填	和	小的	包裹	,	很好	包装	向上	,

里面装满了包装精美的小包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [i:tʃ] ['pɑ:rs(ə)l] .

and	the	owner's	name	was	written	on	each	parcel	.
和	这	所有者的	姓名	曾是	书面	在	每个	包裹	.

每块地上都写着所有者的名字。

['lɪli] Forester29

Lily	Forester29
百合	Forester29

莉莉·福雷斯特29

[ænd; ənd] ['hæri] [lɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['meri] [tu:; tə] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

and	Harry	Linn	stood	beside	Mary	to	pass	along	the	work	as	she	gave	it
和	哈里	林恩	站立	旁	玛丽	到	经过	沿着	这	工作	作为	她	给予	它

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

哈里·林恩站在玛丽旁边，把她交给他们的工作传递下去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][glæd]

They	were	the	youngest	scholars	in	the	school	,	and	they	were	always	glad
他们	是	这	最小的	学者们	在	这	学校	,	和	他们	是	总是	高兴的

[wen] ['soʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] ,

when	sewing	afternoon	came	,
什么时候	缝纫	下午	来了	,

他们是学校里年龄最小的学生，每到缝纫课的下午，他们总是很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] ['meri] .

because	they	could	help	Mary	.
因为	他们	可以	帮助	玛丽	.

因为他们可以帮助玛丽。

[wʌn][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hem][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; [wʌn][hæd; həd]

One	girl	had	a	pocket	handkerchief	to	hem	for	her	brother	;	one	had
一	女孩	有	一个	口袋	手帕	到	她们	为了	她	兄弟	;	一	有

[sʌm; səm] [pætʃ] - [wɜ:rk] ;

some	patch	-	work	;
一些	修补	-	工作	;

一个女孩要给弟弟缝边口袋手帕；一个女孩要做一些拼布；

[wʌn][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - ['kʌvər][ɪn] [krɔ:s] - [stɪtʃ] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nɪt]

one	was	working	a	Bible	-	cover	in	cross	-	stitch	;	one	was	learning	to	knit
一	曾是	在职的	一个	圣经	-	覆盖	在	叉	-	缝	;	一	曾是	学习	到	针织

[ə; eɪ]['gɑ:rtər] ;

a	garter	;
一个	袜带	;

一个在用十字绣绣圣经封皮；一个在学织平针；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɪˌli:z] [wɜ:rk][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪprən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd]

and	little	Lily's	work	was	an	apron	for	her	doll	,	which	Mary	had
和	小的	莉莉的	工作	曾是	一个	围裙	为了	她	玩具娃娃	,	哪个	玛丽	有

['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

fitted	for	her	.
适配	为了	她	.

小莉莉的活儿是给她的娃娃做的围裙，是玛丽给她量身定做的。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['bizid] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðə; ði] [bɔɪz] , ([ɪk'sept] ['hæri] [lɪn] ,

While	the	girls	were	busied	at	their	work	,	the	boys	,	(	except	Harry	Linn	,
尽管	这	女孩们	是	忙碌	在	他们的	工作	,	这	男孩们	,	(	除了	哈里	林恩	,

女孩们忙着干活的时候，男孩们（除了哈里·林恩）

) [stʊd] [ʌp][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n] .

)	stood	up	to	say	a	geography	lesson	.
)	站立	向上	到	说	一个	地理	课	.

）站起来讲了一堂地理课。

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [haʊ] ['meni] [bɔɪz]

Now	,	my	little	readers	,	whoever	you	may	be	,	can	you	tell	how	many	boys
现在	,	我的	小的	读者	,	谁	你	可能	是	,	能	你	告诉	如何	许多	男孩们

[wɜ:r; wər][ɪn] the30

were	in	the30
是	在	the30

现在，我的小读者们，无论你们是谁，你们能说出30岁那年有多少个男孩吗?

[dʒi'ɑ:grəfi] [klæs] ?

geography	class	?
地理	班级	?

地理课?

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['meri] [hæd; həd] [eɪt] [s'kɒləz] .

You	will	remember	Mary	had	eight	scholars	.
你	将要	记住	玛丽	有	八	学者们	.

你还记得玛丽有八位学生吗?

[ri:d] ['oʊvər] [haʊ] ['meni] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər]

Read	over	how	many	girls	were	at	their	sewing	,	then	add	to	their
读	超过	如何	许多	女孩们	是	在	他们的	缝纫	,	然后	添加	到	他们的

['nʌmbər] ['hæri] [lɪn] ,

number	Harry	Linn	,
数字	哈里	林恩	,

先看看有多少女孩在做缝纫活，然后把哈里·林恩也加进去。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [klæs] .

and	say	how	many	boys	were	in	the	class	.
和	说	如何	许多	男孩们	是	在	这	班级	.

并说明班上有多少个男生。

['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] .

Harry	and	Lily	,	somehow	or	other	,	always	had	their	little	heads	close	together	.
哈里	和	百合	,	不知何故	或者	其他	,	总是	有	他们的	小的	头部	关闭	一起	.

哈利和莉莉不知怎么的，总是把他们的小脑袋挨在一起。

['hæri] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['lɪli] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ['hæri] .

Harry	liked	to	help	Lily	,	and	Lily	liked	to	help	Harry	.
哈里	喜欢	到	帮助	百合	,	和	百合	喜欢	到	帮助	哈里	.

哈利喜欢帮助莉莉，莉莉也喜欢帮助哈利。

['sʌmtaɪmz] , [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz]

Sometimes	,	like	other	little	children	,	they	quarrelled	;	but	they	soon	became	friends
有时	,	喜欢	其他	小的	孩子们	,	他们	争吵	;	但	他们	很快	成为	朋友们

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːdiːz] [help] ;

again	without	any	body's	help	;
再次	没有	任何	身体的	帮助	;

有时，他们像其他小孩子一样吵架；但很快，无需任何人的帮助，他们又和好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [wʊd] [seɪ] , “ [kʌm] , ['lɪli] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

and	then	Harry	would	say	,	“	Come	,	Lily	,	let	us	kiss	and	make	up	.
和	然后	哈里	会	说	,	“	来	,	百合	,	让	我们	吻	和	制作	向上	.

然后哈利会说：“来吧，莉莉，让我们和好如初。”

” [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['hæri] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['lɪli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

”	This	afternoon	,	Harry	asked	leave	to	show	Lily	a	picture	-	book	which	his	father
”	这	下午	,	哈里	问	离开	到	展示	百合	一个	图片	-	书	哪个	他的	父亲

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

“今天下午，哈利请求允许他给莉莉看一本他父亲送给他的图画书。”

[ænd; ənd] ['meri] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [baɪ] ['lɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	Mary	told	him	he	might	sit	by	Lily	,	as	soon	as	she	had	finished
和	玛丽	讲述	他	他	可能	坐	经过	百合	,	作为	很快	作为	她	有	完成的

[ə; eɪ] -

a	finger's31
一个	-

玛丽告诉他，等莉莉吃完手指饼干后，他就可以坐在莉莉旁边了。

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['hemɪŋ] .

length	of	hemming	.
长度	的	缝边	.

包边长度。

['hæri] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] ['lɪli] ,

Harry	waited	till	the	sewing	was	done	,	and	then	he	sat	close	to	Lily	,
哈里	等待	直到	这	缝纫	曾是	完毕	,	和	然后	他	卫星	关闭	到	百合	,

哈利等到缝纫工作完成后，才挨着莉莉坐下。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

and	showed	her	his	picture	-	book	.
和	显示	她	他的	图片	-	书	.

他向她展示了他的图画书。

[fɜːrst] [deɪ] .

First	Day	.
第一的	天	.

第一天。

[wʌn] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['pɪktʃərz] .

One	of	Harry's	Pictures	.
一	的	哈利的	图片	.

哈利的一幅画。

[piː] . - .

p	.	31	.
p	.	-	.

第31页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][nest] ; [ænd; ənd]

There	was	a	picture	of	two	little	humming	-	birds	and	a	nest	;	and
那里	曾是	一个	图片	的	二	小的	哼唱	-	鸟类	和	一个	巢	;	和

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

one	of	a	horse	,
一	的	一个	马	,

有一张画着两只小蜂鸟和一个鸟巢的图片；还有一张画着一匹马的图片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] ['hæri] [toʊld] ['lɪli] ,

with	a	boy	and	a	bag	of	flour	on	his	back	;	and	Harry	told	Lily	,
和	一个	男生	和	一个	包	的	面粉	在	他的	后退	;	和	哈里	讲述	百合	,

他背着一个男孩和一袋面粉；哈利告诉莉莉：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

the	little	boy	was	coming	home	from	the	mill	,
这	小的	男生	曾是	未来	家	从	这	磨	,

小男孩正从工厂回家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] ,

with	a	bag	of	flour	to	make	some	cakes	for	supper	;	and	Lily	said	,
和	一个	包	的	面粉	到	制作	一些	蛋糕	为了	晚餐	;	和	百合	说	,

她带着一袋面粉，准备做些蛋糕当晚餐；莉莉说：

“ ['hæri] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	Harry	,	I	would	like	to	have	some	of	the	cakes	;	wouldn't	you	?
“	哈里	,	我	会	喜欢	到	有	一些	的	这	蛋糕	;	不会	你	?

“哈利，我想吃些蛋糕，你不想吗？”

” ['hɛriːz] [bʊk] [hæd; həd] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	Harry's	book	had	more	pictures	than	these	two	in	it	.
”	哈利的	书	有	更多的	图片	比	这些	二	在	它	.

“哈利的书里的图片比这两张多。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd]

There	was	one	of	a	little	girl	feeding	chickens	,	and	one	of	a	shepherd
那里	曾是	一	的	一个	小的	女孩	喂养	鸡	,	和	一	的	一个	牧羊人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

and	his	sheep	,
和	他的	羊	,

其中一幅画的是一个小女孩在喂鸡，另一幅画的是一个牧羊人和他的羊群。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tɑːp] .

and	one	of	a	boy	spinning	a	famous	top	.
和	一	的	一个	男生	旋转	一个	著名的	顶部	.

其中一张照片是一个男孩在旋转一个著名的陀螺。

['lɪli] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] girl32

Lily	liked	the	picture	of	the	little	girl32
百合	喜欢	这	图片	的	这	小的	girl32

莉莉喜欢那张小女孩的照片32

['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [best] : [ænd; ənd] ['hæri] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːp]

feeding	chickens	best	:	and	Harry	liked	the	picture	of	the	boy	and	his	top
喂养	鸡	最好的	:	和	哈里	喜欢	这	图片	的	这	男生	和	他的	顶部

[best] .

best	.
最好的	.

喂鸡最好：哈利最喜欢男孩穿着上衣的照片。

[ænd; ənd] ['hæri] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] ,

And	Harry	said	to	Lily	,
和	哈里	说	到	百合	,

哈利对莉莉说：

“ ['lɪli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃər] [fɜːrst] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ;

“	**Lily**	**,**	**if**	**you**	**will**	**look**	**at**	**my**	**picture**	**first**	**,**	**then**	**I**	**will**	**look**	**at**	**your**	**picture**	**;**
”	百合	, 如果	你	将要	看	在	我的	图片	第一的	,	然后	我	将要	看	在	你的	图片	;	

“莉莉，如果你先看我的照片，我再看你的照片；

” [bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɛriːz] ['pɪktʃər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌgli] ;

”	**but**	**Lily**	**was**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**Harry's**	**picture**	**;**	**and**	**she**	**said**	**it**	**was**	**ugly**	**;**
	但	百合	曾是	疲劳的	的	寻找	在	哈利的	图片	;	和	她	说	它	曾是	丑陋的	;

但莉莉看腻了哈利的照片；她说照片很丑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['hæri] .

and	**she**	**moved**	**away**	**from**	**Harry**	**.**
和	她	已搬	离开	从	哈里	.

于是她搬离了哈利。

[ðɪs] [əˈfendɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

This	**offended**	**Harry**	**,**	**and**	**he**	**told**	**her**	**he**	**didn't**	**love**	**her**	**any**	**more**	**,**
这	被冒犯了	哈里	,	和	他	讲述	她	他	没有	爱	她	任何	更多的	,

这激怒了哈利，他告诉她他不再爱她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	**she**	**should**	**not**	**see**	**his**	**book**	**.**
和	她	应该	不是	看	他的	书	.

她不应该看他的书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['lɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**went**	**away**	**from**	**Lily**	**and**	**took**	**his**	**book**	**with**	**him**	**.**
和	他	去	离开	从	百合	和	采取	他的	书	和	他	.

于是他离开了莉莉，带着他的书走了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] ['les(ə)n] , [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] ,

When	**the**	**boys**	**,**	**who**	**had**	**been**	**saying**	**a**	**geography**	**lesson**	**,**	**had**	**taken**	**their**	**seats**	**,**
什么时候	这	男孩们	,	WHO	有	到过	说	一个	地理	课	,	有	已采取	他们的	座位	,

男孩们上完地理课后，都坐了下来。

['meri] [kɔːld] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

Mary	**called**	**Harry**	**and**	**Lily**	**to**	**come**	**and**	**repeat**	**the**	**multiplication**	**table**	**.**
玛丽	称为	哈里	和	百合	到	来	和	重复	这	乘法	桌子	.

玛丽叫哈利和莉莉过来，让他们再背一遍乘法表。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , -

They	**did**	**not**	**come**	**when**	**they**	**were**	**called**	**,**	**33**
他们	做过	不是	来	什么时候	他们	是	称为	,	-

他们没有按时出现，33

[ænd; ənd] ['meri] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] .

and	**Mary**	**knew**	**from**	**their**	**looks**	**and**	**behaviour**	**,**	**that**	**they**	**had**	**been**	**naughty**	**.**
和	玛丽	知道	从	他们的	看起来	和	行为	,	那	他们	有	到过	淘气	.

玛丽从他们的表情和举止中看出，他们做了坏事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] ['veri] ['maɪldli] ,

But	**she**	**only**	**said**	**to**	**them**	**again**	**very**	**mildly**	**,**
但	她	仅有的	说	到	他们	再次	非常	轻微地	,

但她只是再次非常平静地对他们说：

“ [kʌm] , ['hæri] , [kʌm] ['lɪli] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ri:ses] - [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]

“	**Come**	,	**Harry**	,	**come**	**Lily**	,	**—**	**it**	**is**	**almost**	**recess**	-	**time**	,	**and**	**you**	**have**	**not**
”	来	,	哈里	,	来	百合	,	—	它	是	几乎	凹陷处	-	时间	,	和	你	有	不是

[sed] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

said	**a**	**lesson**	**.**
说	一个	课	.

“哈利，莉莉，快来吧——快到课间休息时间了，你们还没讲课呢。”

” ['hæri] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['sloʊli] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['lɪli]

”	**Harry**	**came**	**along**	**very**	**slowly**	,	**at**	**first**	,	**and**	**looking**	**sidewise**	**to**	**see**	**if**	**Lily**			
”	哈里	来了	沿着	非常	缓慢地	,	在	第一的	,	和	寻找	横向	到	看	如果	百合			

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:] .

was	**coming**	**too**	**.**
曾是	未来	也	.

“哈利一开始走得很慢，还不时侧目看看莉莉是不是也跟过来了。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər][teiblz] .

At	**length**	**she**	**took**	**her**	**place**	**beside**	**him**	,	**but**	**they**	**missed**	**their**	**tables**	**.**					
在	长度	她	采取	她	地方	旁	他	,	但	他们	错过	他们的	表格	.					

最后她坐在他旁边，但他们错过了自己的桌子。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

They	**knew**	**they**	**had**	**done**	**wrong**	,	**and**	**they**	**felt**	**very**	**unhappy**	,							
他们	知道	他们	有	完毕	错误的	,	和	他们	毛毡	非常	不开心	,							

他们知道自己做错了，感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðer; ðər][teiblz][tu:; tə] ['ænsər] [kə'rektli] .

and	**they**	**did**	**not**	**think**	**enough**	**about**	**their**	**tables**	**to**	**answer**	**correctly**	**.**							
和	他们	做过	不是	思考	足够的	关于	他们的	表格	到	回答	正确	.							

他们没有认真思考表格内容，所以没有给出正确答案。

[wen] [ðə; ði] [s'kɒləz] [went] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['ri:ses] - [taɪm] , ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd][nɑ:t]

When	**the**	**scholars**	**went**	**out**	**to**	**play**	**at**	**recess**	**-**	**time**	,	**Harry**	**and**	**Lily**	**did**	**not**			
什么时候	这	学者们	去	出去	到	玩	在	凹陷处	-	时间	,	哈里	和	百合	做过	不是			

[swɪŋ] ,

swing	**,**
摇摆	,

课间休息时，同学们出去玩耍，哈利和莉莉没有荡秋千。

[ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**run**	,	**and**	**play**	**with**	**one**	**another**	**.**
和	跑步	,	和	玩	和	一	其他	.

他们奔跑嬉戏。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] . -

They	**walked**	**about**	**apart**	,	**and**	**they**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**themselves**	**.**	**34**				
他们	步行	关于	除	,	和	他们	几乎	知道	什么	到	做	和	他们自己	.	-				

他们各自走来走去，几乎不知道该如何打发时间。34

['hɛri:z] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][boʊt] ,

Harry's	**brother**	**Charles**	**went**	**and**	**got**	**his**	**fast**	**-**	**sailing**	**little**	**boat**	**,**							
哈利的	兄弟	查尔斯	去	和	得到	他的	快速地	-	帆船	小的	船	,							

哈利的哥哥查尔斯去取了他那艘航速很快的小船。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [tu:; tə] ['meri] ,

and	**ran**	**back**	**to**	**the**	**school**	**-**	**house**	**to**	**Mary**	**,**									
和	跑	后退	到	这	学校	-	房子	到	玛丽	,									

然后跑回学校去找玛丽，

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪnt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] , “ [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] .

to	**ask**	**her**	**to**	**print**	**on**	**it**	**in**	**large**	**letters**	**,**	**“**	**The**	**Water**	**-**	**witch**	**.**			
到	问	她	到	打印	在	它	在	大的	信件	,	“	这	水	-	巫婆	.			

请她用大字在上面印上“水女巫”。

” ['meri] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

”	**Mary**	**laid**	**down**	**her**	**work**	**and**	**took**	**a**	**pen**	**and**	**did**	**it**	**for**	**him**
”	玛丽	铺设	向下	她	工作	和	采取	一个	笔	和	做过	它	为了	他

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

玛丽放下手中的工作，拿起笔，立刻为他写下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**and**	**then**	**he**	**ran**	**away**	**,**	**and**	**all**	**the**
和	他	说	,	“	我	感谢	你	,	”	和	然后	他	跑	离开	,	和	全部	这

[sˈkɒləz] ,

scholars	**,**
学者们	,

他说：“谢谢你们”，然后就跑开了，所有的学者都.....

([bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,) ['æftər][hɪm; ɪm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

(	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**)**	**after**	**him**	**,**	**down**	**to**	**the**	**spring**	**,**
(	男孩们	和	女孩们	,	)	后	他	,	向下	到	这	春天	,

（男孩和女孩们）跟着他，一直走到泉水边，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][boʊt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	**see**	**how**	**the**	**boat**	**looked**	**upon**	**the**	**water**	**.**
到	看	如何	这	船	看起来	之上	这	水	.

看看船在水面上的样子。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts][bɪ'haɪnd]

She	**sailed**	**beautifully**	**,**	**and**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**little**	**fleet**	**of**	**boats**	**behind**
她	航行	非常漂亮	,	和	那里	曾是	相当	一个	小的	舰队	的	船	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她航行得非常漂亮，身后还有一小队船只跟随。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['wɔːtər] - [wɪtʃ] ” [went] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	**the**	**“**	**Water**	**-**	**witch**	**”**	**went**	**ahead**	**of**	**them**	**all**	**.**
但	这	“	水	-	巫婆	”	去	前方	的	他们	全部	.

但“水女巫”走在了她们前面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

While	**they**	**were**	**watching**	**the**	**boats**	**the**	**bell**	**rang**	**for**	**school**	**.**
尽管	他们	是	观看	这	船	这	钟	响铃	为了	学校	.

他们正看着船只的时候，学校的铃声响了。

[ðen] [tʃɑːrlz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['boʊts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər]

Then	**Charles**	**took**	**his**	**little**	**boats**	**,**	**and**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**took**	**their**
然后	查尔斯	采取	他的	小的	船	,	和	全部	这	男孩们	和	女孩们	采取	他们的

[huːps] , [ænd; ənd][roʊps] , -

hoops	**,**	**and**	**ropes**	**,**	**35**
篮球	,	和	绳索	,	-

然后查尔斯带上了他的小船，所有的男孩女孩都带上了他们的铁环和绳子，35

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːl] - [haʊs] ,

and	**all**	**their**	**playthings**	**,**	**and**	**put**	**them**	**into**	**a**	**little**	**tool**	**-**	**house**	**,**
和	全部	他们的	玩具	,	和	放	他们	进入	一个	小的	工具	-	房子	,

把他们所有的玩具都放进一个小工具房里。

[wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [lɪnz] ['fɑːðər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] ['meri]
which **Charles** **Linn's** **father** **allowed** **them** **to** **use** **for** **that** **purpose** **;** **and** **Mary**
哪个 查尔斯 林恩的 父亲 允许 他们 到 使用 为了 那 目的 ; 和 玛丽
[meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] ,
made **a** **rule** **,**
制成 一个 规则 ,

查尔斯·林恩的父亲允许他们将此用于此目的；玛丽制定了一条规则，

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,
that **every** **thing** **must** **be** **put** **into** **its** **proper** **place** **,**
那 每一个 事物 必须 是 放 进入 它是 恰当的 地方 ,

所有东西都必须放在它应该在的地方。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .
so **that** **even** **their** **playthings** **should** **not** **be** **lost** **.**
所以 那 甚至 他们的 玩具 应该 不是 是 丢失的 .

这样，就连他们的玩具也不会丢失。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
Then **they** **all** **came** **back** **to** **school** **.**
然后 他们 全部 来了 后退 到 学校 .

然后他们都回到了学校。

['meri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Mary **was** **there** **waiting** **for** **them** **.**
玛丽 曾是 那里 等待 为了 他们 .

玛丽在那里等着他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
She **had** **not** **gone** **out** **with** **them** **this** **afternoon** **,**
她 有 不是 已消失 出去 和 他们 这 下午 ,

她今天下午没有和他们一起出去。

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['gɝːlz] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][set] ['kɑːpiz] ,
but **had** **stayed** **in** **school** **to** **fit** **the** **girls** **'** **work** **,** **and** **to** **set** **copies** **,**
但 有 入住 在 学校 到 合身 这 女孩们 - 工作 , 和 到 放 副本 ,

但为了配合女儿们的作业和排版，他仍然留在学校。

[ɪn] [bʊks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [juːst] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ɑːn] [sleɪts] , [fɔːr; fər]
in **books** **,** **for** **the** **scholars** **who** **used** **pen** **and** **ink** **,** **and** **on** **slates** **,** **for**
在 图书 , 为了 这 学者们 WHO 用过的 笔 和 墨水 , 和 在 石板 , 为了
[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] .
the **smaller** **ones** **.**
这 较小的 一个 .

学者们用笔墨在书本上书写，而年纪较小的人则用石板书写。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [riːd] ,
When **they** **returned** **from** **play** **,** **she** **called** **them** **up** **,** **one** **by** **one** **,** **to** **read** **,**
什么时候 他们 返回 从 玩 , 她 称为 他们 向上 , 一 经过 一 , 到 读 ,

他们玩耍回来后，她把他们一个个叫上来读书。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] ['skɑːlər] [hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
and **after** **each** **scholar** **had** **done** **reading** **,** **he** **went** **to** **his** **desk** **and**
和 后 每个 学者 有 完毕 阅读 , 他 去 到 他的 桌子 和
[roʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi] ;
wrote **a** **copy** **;**
写道 一个 复制 ;

每位学者读完后，都会回到自己的书桌前抄录一份；

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [sed] , -
and **then** **Mary** **said** **,** **36**
和 然后 玛丽 说 , -

然后玛丽说，36

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɜːrk] .

“	It	is	now	time	to	put	up	work	.
”	它	是	现在	时间	到	放	向上	工作	.

“现在是时候拿出成果了。”

” [ðə; ði][ˈgɝːlz][ɔːl] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	The	girls	all	rolled	up	their	work	,	and	pinned	their	names	on	it	,
”	这	女孩们	全部	滚动	向上	他们的	工作	,	和	已置顶	他们的	姓名	在	它	,

女孩们都把自己的作品卷起来，并在上面别上自己的名字。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][hændz] [tɪl] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði]

and	held	it	in	their	hands	till	Harry	and	Lily	should	come	to	get	the
和	握住	它	在	他们的	双手	直到	哈里	和	百合	应该	来	到	得到	这

['dɪfrənt] ['pɑːrslz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][wɜːrk] - ['bæskɪt] ;

different	parcels	and	put	them	in	the	large	work	-	basket	;
不同的	包裹	和	放	他们	在	这	大的	工作	-	篮子	;

他们把包裹拿在手里，直到哈利和莉莉过来取走不同的包裹，然后把它们放进大工作篮里；

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] ,

but	as	Harry	and	Lily	had	been	naughty	,
但	作为	哈里	和	百合	有	到过	淘气	,

但由于哈利和莉莉很淘气，

['meri] [dɪd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] ;

Mary	did	not	ask	them	to	do	it	this	time	;
玛丽	做过	不是	问	他们	到	做	它	这	时间	;

这次玛丽没有要求他们这样做；

[soʊ] ['evri] [gɜːrl][pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .

so	every	girl	put	away	her	own	work	.
所以	每一个	女孩	放	离开	她	自己的	工作	.

所以每个女孩都把自己的作品收起来。

['lɪli] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][foʊld][ʌp][hɜːrz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ['niːtli] ,

Lily	had	not	learned	to	fold	up	hers	,	and	put	it	away	neatly	,
百合	有	不是	学习	到	折叠	向上	她的	,	和	放	它	离开	整齐地	,

莉莉还没学会把纸巾叠好，整齐地收起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	she	usually	brought	it	to	Mary	,	and	said	,
和	她	通常	带来	它	到	玛丽	,	和	说	,

她通常会把东西拿给玛丽，然后说：

“ [pliːz] , ['meri] , [foʊld][ʌp] [maɪn] ? ” [ænd; ənd] ['meri] ['foʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

“	Please	,	Mary	,	fold	up	mine	?	”	and	Mary	folded	it	up	for	her	,
“	请	,	玛丽	,	折叠	向上	矿	?	”	和	玛丽	折叠	它	向上	为了	她	,

“玛丽，请帮我把这本叠好好吗？”玛丽帮她叠好了。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] .

and	Lily	always	watched	how	it	was	done	,	so	that	she	might	learn	.
和	百合	总是	观看	如何	它	曾是	完毕	,	所以	那	她	可能	学习	.

莉莉总是观察别人是怎么做的，以便学习。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

We	can	learn	a	great	deal	by	the	right	use	of	our	eyes	.
我们	能	学习	一个	伟大的	交易	经过	这	正确的	使用	的	我们的	眼睛	.

我们可以通过正确运用眼睛来学习很多东西。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['lɪli] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɜːrk] to37

This	afternoon	Lily	brought	her	work	to37
这	下午	百合	带来	她	工作	to37

今天下午莉莉把她的工作带到了37号

['meri] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] ['meri] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Mary	**,**	**and**	**turned**	**away**	**her**	**head**	**,**	**while**	**Mary**	**put**	**it**	**away**	**,**
玛丽	,	和	转向	离开	她	头	,	尽管	玛丽	放	它	离开	,

玛丽转过头去，玛丽把东西收了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	**she**	**did**	**not**	**say**	**“**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**as**	**usual**	**.**
但	她	做过	不是	说	“	感谢	你	,	”	作为	通常	.

但她没有像往常一样说“谢谢”。

['meri] [naʊ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [desks] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .

Mary	**now**	**went**	**round**	**to**	**see**	**if**	**all**	**the**	**desks**	**were**	**in**	**order**	**.**
玛丽	现在	去	圆形的	到	看	如果	全部	这	桌子	是	在	命令	.

玛丽随后巡视了一遍，查看所有桌子是否都摆放整齐。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kæri] ['diːkən] , [sed] [hɜːr; hər] [desk] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

One	**little**	**girl**	**,**	**Carry**	**Deacon**	**,**	**said**	**her**	**desk**	**would**	**not**	**hold**	**all**	**her**	**things**	**,**
一	小的	女孩	,	携带	执事	,	说	她	桌子	会	不是	抓住	全部	她	事物	,

一个名叫凯莉·迪肯的小女孩说她的桌子放不下她所有的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ;

and	**she**	**tried**	**her**	**best**	**to**	**get**	**them**	**all**	**in**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**;**
和	她	尝试	她	最好的	到	得到	他们	全部	在	,	但	她	可以	不是	;

她尽力想把它们全都放进去，但她做不到；

[soʊ]['meri] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	**Mary**	**went**	**to**	**her**	**and**	**had**	**her**	**to**	**take**	**every**	**thing**	**out**	**of**	**the**
所以	玛丽	去	到	她	和	有	她	到	拿	每一个	事物	出去	的	这

[desk] [fɜːrst] ,

desk	**first**	**,**
桌子	第一的	,

于是玛丽去找她，让她先把桌子里的东西全部拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**then**	**she**	**showed**	**her**	**how**	**to**	**arrange**	**her**	**reading**	**book**	**and**	**her**
和	然后	她	显示	她	如何	到	安排	她	阅读	书	和	她

['spelɪŋ] [bʊk] ,

spelling	**book**	**,**
拼写	书	,

然后她教她如何整理阅读书和拼写书。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [bʊks] , [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,

and	**her**	**other**	**books**	**,**	**all**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**desk**	**,**
和	她	其他	图书	,	全部	在	一	边	的	这	桌子	,

她的其他书籍都堆放在桌子的一侧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]

and	**her**	**slate**	**on**	**the**	**other**	**side**	**;**	**and**	**then**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**room**
和	她	石板	在	这	其他	边	;	和	然后	那里	曾是	很多	的	房间

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	**all**	**.**
为了	全部	.

她的石板在另一边；然后就有足够的空间容纳所有人了。

['meri] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['skɑːlɚz] [desk] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ;

Mary	**looked**	**into**	**every**	**scholar's**	**desk**	**,**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**neatly**	**arranged**	**;**
玛丽	看起来	进入	每一个	学者的	桌子	,	到	看	那	它	曾是	整齐地	安排	;

玛丽查看了每位学者的书桌，发现书桌上的书籍都摆放得井井有条；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] some38

and	**if**	**she**	**found**	**it**	**out**	**of**	**order**	**,**	**she**	**would**	**point**	**to**	**some38**
和	如果	她	成立	它	出去	的	命令	,	她	会	观点	到	some38

如果她发现顺序有误，她会指出一些问题。38

[lɑːrdʒ] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

large	letters	that	were	printed	over	the	mantel	-	piece	.
大的	信件	那	是	打印	超过	这	壁炉架	-	片	.

壁炉架上方印着大大的字母。

“ [wʊd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['letərz] [wɜːr; wər] ?

“	Would	my	little	readers	like	to	know	what	those	large	letters	were	?
“	会	我的	小的	读者	喜欢	到	知道	什么	那些	大的	信件	是	?

“我的小读者们想知道那些大字是什么吗？”

” [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

”	I	will	tell	them	.
”	我	将要	告诉	他们	.

我会告诉他们。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] ,

A	PLACE	FOR	EVERY	THING	,
一个	地方	为了	每一个	事物	,

每样东西都有它该放的地方，

[ænd; ənd]

AND
和

和

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

EVERY	THING	IN	ITS	PLACE	.
每一个	事物	在	它是	地方	.

一切井然有序。

[ɪf] ['mɛriːz] [sˈkɒləz] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][eɪd][əˈbaʊt] ['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [help][ðem; ðəm] ,

If	Mary's	scholars	wanted	her	aid	about	any	thing	,	she	would	always	help	them	,
如果	玛丽的	学者们	通缉	她	援助	关于	任何	事物	,	她	会	总是	帮助	他们	,

如果玛丽的学生们在任何事情上需要她的帮助，她总是会尽力帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][rɪˈkwaɪərd]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	they	knew	that	she	never	required	any	thing	of	them	,	which	could	not
和	他们	知道	那	她	绝不	必需的	任何	事物	的	他们	,	哪个	可以	不是

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

他们知道她从未向他们提出过任何要求，这是不可能做到的。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['evri] [ˌæftərˈnuːn] [skuːl] ,

At	the	close	of	every	afternoon	school	,
在	这	关闭	的	每一个	下午	学校	,

每天下午放学时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['præktɪs] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

it	was	Mary's	practice	to	gather	her	little	flock	round	her	,
它	曾是	玛丽的	实践	到	收集	她	小的	群	圆形的	她	,

玛丽习惯于把她的小羊群聚集在她身边。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	read	to	them	out	of	the	Bible	.
和	读	到	他们	出去	的	这	圣经	.

然后给他们读圣经。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] very39

Sometimes	,	when	the	weather	was	very39
有时	,	什么时候	这	天气	曾是	very39

有时，当天气非常恶劣时39

[wɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

warm	,	she	took	them	out	into	the	woods	,
温暖的	,	她	采取	他们	出去	进入	这	树林	,

她觉得天气暖和，就带着他们去了树林里。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊk] [triː] .

and	sat	down	with	them	on	the	grass	under	a	large	oak	tree	.
和	卫星	向下	和	他们	在	这	草	在下面	一个	大的	橡木	树	.

然后和他们一起坐在大橡树下的草地上。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [riːd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] ['meri] ,

They	liked	to	go	out	of	doors	to	read	;	for	they	loved	Mary	,
他们	喜欢	到	去	出去	的	门	到	读	;	为了	他们	喜爱	玛丽	,

他们喜欢到户外读书；因为他们爱玛丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	they	could	sit	very	close	to	her	under	the	oak	tree	while	she	read	to	them	.
和	他们	可以	坐	非常	关闭	到	她	在下面	这	橡木	树	尽管	她	读	到	他们	.

他们可以坐在橡树下，挨着她，听她读书。

['edi] ['fɔːrɪstər] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Eddy	Forester	said	he	liked	to	read	out	of	doors	,
涡流	林务员	说	他	喜欢	到	读	出去	的	门	,

埃迪·福雷斯特说他喜欢在户外读书。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

for	it	seemed	as	if	God	was	listening	,	up	in	the	sky	.
为了	它	似乎	作为	如果	上帝	曾是	聆听	,	向上	在	这	天空	.

因为仿佛上帝在天上聆听着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] .

It	was	a	very	warm	afternoon	,	and	Mary	said	she	would	read	under	the	oak	tree	.
它	曾是	一个	非常	温暖的	下午	,	和	玛丽	说	她	会	读	在下面	这	橡木	树	.

那是一个非常温暖的下午，玛丽说她要在橡树下看书。

['edi] ['fɔːrɪstər] ['kærid] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] ,

Eddy	Forester	carried	the	Bible	,	and	when	they	were	all	seated	,
涡流	林务员	携带	这	圣经	,	和	什么时候	他们	是	全部	坐着	,

埃迪·福雷斯特拿着《圣经》，等大家都坐好后，

['meri] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] ,

Mary	read	to	them	the	history	of	little	Samuel	,
玛丽	读	到	他们	这	历史	的	小的	塞缪尔	,

玛丽给他们读了小塞缪尔的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

and	how	his	heavenly	Father	called	him	when	he	lay	down	to	sleep	in	the	temple	.
和	如何	他的	天上	父亲	称为	他	什么时候	他	躺	向下	到	睡觉	在	这	寺庙	.

以及当他躺在圣殿里睡觉时，天父是如何呼唤他的。

['æftər] ['meri] [hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] , ['edi] ['fɔːrɪstər] [æskt] , [waɪ] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] [went] [tuː; tə]

After	**Mary**	**had**	**done**	**reading**	**,**	**Eddy**	**Forester**	**asked**	**,**	**why**	**little**	**Samuel**	**went**	**to**
后	玛丽	有	完毕	阅读	,	涡流	林务员	问	,	为什么	小的	塞缪尔	去	到

Eli40

Eli40

Eli40

玛丽读完后，埃迪·福雷斯特问道，为什么小塞缪尔要去以利那里?

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ?

to	**inquire**	**if**	**he**	**called**	**him**	**,**	**when**	**it**	**was**	**the**	**Lord**	**that**	**called**	**him**	**?**
到	查询	如果	他	称为	他	,	什么时候	它	曾是	这	主	那	称为	他	?

问他是否是被他呼召的，明明是主呼召了他?

['meri] [sed] , " ['sæmjuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Mary	**said**	**,**	**"**	**Samuel**	**was**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**,**
玛丽	说	,	"	塞缪尔	曾是	一个	非常	小的	男生	,

玛丽说："塞缪尔当时还是个很小的男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Lord**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**him**
和	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	主	WHO	有	说	到	他

.

:

·

他并不知道与他说话的是主。

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [spiːks] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

Our	**heavenly**	**Father**	**often**	**speaks**	**to**	**little**	**children**	**now**	**by**	**his**	**good**	**Spirit**	**,**
我们的	天上	父亲	经常	说话	到	小的	孩子们	现在	经过	他的	好的	精神	,

我们的天父现在经常通过圣灵与小孩子说话，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	**they**	**are**	**too**	**young**	**to**	**understand**	**who**	**it**	**is**	**that**	**speaks**	**to**	**them**	**.**
什么时候	他们	是	也	年轻的	到	理解	WHO	它	是	那	说话	到	他们	.

当他们年纪太小，无法理解是谁在和他们说话时。

" [wen] [wiː; wi][duː] [raɪt] , [wiː; wi] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [wel]

"	**When**	**we**	**do**	**right**	**,**	**we**	**feel**	**something**	**which**	**seems**	**to**	**say**	**to**	**us**	**,**	**-**	**Well**
"	什么时候	我们	做	正确的	,	我们	感觉	某物	哪个	似乎	到	说	到	我们	,	-	出色地

[dʌn] !

done **!**

完毕 !

"当我们做对了事时，我们会感觉到某种声音似乎在对我们说：'做得好！'"

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] [rɔːŋ] ,

-	**and**	**then**	**we**	**are**	**happy**	**;**	**and**	**when**	**we**	**do**	**wrong**	**,**
-	和	然后	我们	是	快乐的	;	和	什么时候	我们	做	错误的	,

然后我们就快乐了；而当我们做错事时，

[wiː; wi] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ,

we	**feel**	**something**	**which**	**seems**	**to**	**say**	**to**	**us**	**that**	**it**	**is**	**wrong**	**,**
我们	感觉	某物	哪个	似乎	到	说	到	我们	那	它	是	错误的	,

我们感觉某种东西在告诉我们，这样做是错误的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] . "

and	**then**	**we**	**are**	**unhappy**	**.**	**"**
和	然后	我们	是	不开心	.	"

然后我们就不开心了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [soʊ] ? " [æskt] ['suːzn] [fiːld] ?

"	**Is**	**it**	**the**	**Lord**	**that**	**makes**	**us**	**feel**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**Susan**	**Field**	**?**
"	是	它	这	主	那	制作	我们	感觉	所以	?	"	问	苏珊	场地	?

"是上帝让我们有这种感觉吗？"苏珊·菲尔德问道?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]
“ Certainly , ” said Mary , “ and we should be very thankful to him that
“ 当然 , ” 说 玛丽 , “ 和 我们 应该 是 非常 感恩 到 他 那
[wiː; wi][ɑːr; ər] not41
we are not41
我们 是 not41

“当然，”玛丽说，“我们应该非常感谢他，因为我们没有41

['hæpi] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;
happy when we have done that which we know to be wrong ;
快乐的 什么时候 我们 有 完毕 那 哪个 我们 知道 到 是 错误的 ;

明知是错的事做了却感到快乐；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wʌt] [ɪz] [raɪt]
and we should pray that God would teach us by his Holy Spirit what is right
和 我们 应该 祈祷 那 上帝 会 教 我们 经过 他的 圣 精神 什么 是 正确的
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ,
and what is wrong ,
和 什么 是 错误的 ,

我们应该祈求上帝通过圣灵教导我们什么是对的，什么是错的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [lʌv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
and make us understand and love what he has taught us in the
和 制作 我们 理解 和 爱 什么 他 有 教授 我们 在 这
['baɪb(ə)l] . ”
Bible . ”
圣经 . ”

并让我们理解和喜爱他在圣经中教导我们的一切。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['edi] ['fɔːrɪstər] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ Oh , yes ! ” said Eddy Forester , “ I know what you mean ,
“ 哦 , 是的 ! ” 说 涡流 林务员 , “ 我 知道 什么 你 意思是 ,

“哦，是的！”埃迪·福雷斯特说，“我明白你的意思。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
for my mother told me — the other day ,
为了 我的 母亲 讲述 我 — 这 其他 天 ,

因为我母亲前几天告诉我，

[wen] [aɪ] [snætʃt] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
when I snatched an apple from George because he would not give me a
什么时候 我 抢夺 一个 苹果 从 乔治 因为 他 会 不是 给 我 一个
[baɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
bite of it — she told me that I did not enjoy eating the apple ,
咬 的 它 — 她 讲述 我 那 我 做过 不是 享受 吃 这 苹果 ,

当我从乔治手里抢走一个苹果，因为他不肯让我吃一口时——她告诉我，我不喜欢吃苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and it did not taste good to me ,
和 它 做过 不是 品尝 好的 到 我 ,

我觉得味道不好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ,
because I had been very naughty to take it away from George ,
因为 我 有 到过 非常 淘气 到 拿 它 离开 从 乔治 ,

因为我非常淘气，把它从乔治那里拿走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ri'bjuːkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and **that** **our** **heavenly** **Father's** **good** **Spirit** **was** **rebuking** **me** **and** **making**
和 那 我们的 天上 父亲的 好的 精神 曾是 责备 我 和 制作

[ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['æp(ə)l] . ” -
me **feel** **unhappy** **all** **the** **time** **I** **was** **eating** **George's** **apple** **.** **”** **42**
我 感觉 不开心 全部 这 时间 我 曾是 吃 乔治的 苹果 . ” -

“而且，当我吃乔治的苹果时，我们天父的圣灵一直在责备我，让我感到不快乐。”42

[waɪl] ['edi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ] ['meri] ,
While **Eddy** **was** **talking** **,** **little** **Lily** **came** **and** **sat** **by** **Mary** **,**
尽管 涡流 曾是 说 , 小的 百合 来了 和 卫星 经过 玛丽 ,

艾迪说话的时候，小莉莉走过来坐在玛丽旁边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] .
and **now** **she** **was** **sobbing** **and** **crying** **out** **aloud** **.**
和 现在 她 曾是 啜泣 和 哭泣 出去 大声 .

现在她哭得泣不成声。

[ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ɔːl] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] , [bʌt; bət] ['meri] [sed] ,
The **scholars** **all** **wondered** **what** **was** **the** **matter** **with** **Lily** **,** **but** **Mary** **said** **,**
这 学者们 全部 想知道 什么 曾是 这 事情 和 百合 , 但 玛丽 说 ,

学者们都很好奇莉莉出了什么事，但玛丽说：

“ ['nevər] [maɪnd] , ['lɪli] , [naʊ] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [druː] ['lɪli] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
“ **Never** **mind** **,** **Lily** **,** **now** **;** **”** **and** **she** **only** **drew** **Lily** **close** **to** **her** **and** **said** **,**
“ 绝不 头脑 , 百合 , 现在 ; ” 和 她 仅有的 画 百合 关闭 到 她 和 说 ,

“莉莉，别在意了；”说着，她把莉莉拉近自己，说道：

“ [dəunt][kraɪ] , ['lɪli] [dɪr] .
“ **Don't** **cry** **,** **Lily** **dear** **.**
“ 不 哭 , 百合 亲爱的 .

“别哭，亲爱的莉莉。”

” ['hæri] [lɪn] [krept] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪli] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] -
” **Harry** **Linn** **crept** **round** **to** **Lily** **very** **quietly** **,** **and** **took** **out** **his** **little** **picture** **-**
” 哈里 林恩 悄悄地爬 圆形的 到 百合 非常 悄悄 , 和 采取 出去 他的 小的 图片 -
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

哈利·林恩悄悄地走到莉莉身边，拿出他的小图画书。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [hɪr] , ['lɪli] .
and **whispered** **to** **her** **,** **“** **Here** **,** **Lily** **.**
和 低声说道 到 她 , “ 这里 , 百合 .

然后低声对她说：“莉莉，给你。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['hæri] ,
” **But** **she** **was** **too** **much** **distressed** **to** **notice** **Harry** **,**
” 但 她 曾是 也 很多 苦恼 到 注意 哈里 ,

但她当时太过伤心，根本没注意到哈利。

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .
though **he** **got** **as** **near** **to** **her** **as** **ever** **he** **could** **.**
尽管 他 得到 作为 靠近 到 她 作为 曾经 他 可以 .

尽管他尽可能地靠近她。

['meri] [naʊ] [æskt] ['edi] ['fɔːrɪstər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Mary **now** **asked** **Eddy** **Forester** **to** **go** **on** **with** **what** **he** **was** **saying** **,**
玛丽 现在 问 涡流 林务员 到 去 在 和 什么 他 曾是 说 ,

玛丽接着问埃迪·福雷斯特，让他继续说下去。

[bʌt; bət] ['edi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] Lord43

but	Eddy	said	he	had	done	,	and	that	he	was	glad	the	Lord43
但	涡流	说	他	有	完毕	,	和	那	他	曾是	高兴的	这	Lord43

但艾迪说他已经做到了，并且他很高兴主43

[spoʊk] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['eni] [vɔɪs] , [æz; əz]['sæmjuəl][dɪd] .

spoke	to	little	children	now	,	even	if	they	did	not	hear	any	voice	,	as	Samuel	did	.
辐	到	小的	孩子们	现在	,	甚至	如果	他们	做过	不是	听到	任何	嗓音	,	作为	塞缪尔	做过	.

现在，即使小孩子听不到任何声音，也要像撒母耳那样对他们说话。

['meri] [wɪʃt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Mary	wished	her	little	scholars	to	understand	what	she	read	to	them	,
玛丽	希望	她	小的	学者们	到	理解	什么	她	读	到	他们	,

玛丽希望她的小学生们能理解她给他们读的内容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [æt; ət]['su:təb(ə)l][taɪmz] .

and	she	encouraged	them	to	ask	questions	,	at	suitable	times	.
和	她	鼓励	他们	到	问	问题	,	在	合适的	时代	.

她鼓励他们在合适的时机提出问题。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] , [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] ;

She	now	told	them	if	they	had	no	more	questions	to	ask	,	they	might	go	home	;
她	现在	讲述	他们	如果	他们	有	不	更多的	问题	到	问	,	他们	可能	去	家	;

她告诉他们，如果他们没有其他问题要问了，就可以回家了；

[ɔ:l][bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] .

all	but	Harry	and	Lily	.
全部	但	哈里	和	百合	.

除了哈利和莉莉之外的所有人。

[soʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] ['meri] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

So	,	they	came	one	by	one	,	and	kissed	Mary	and	went	home	.
所以	,	他们	来了	一	经过	一	,	和	亲吻	玛丽	和	去	家	.

于是，他们一个接一个地来了，亲吻了玛丽，然后回家了。

['edi] ['fɔ:rɪstər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['lɪli] ; [bʌt; bət] ['meri] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['lɪli] [hoʊm] ,

Eddy	Forester	said	he	would	wait	for	Lily	;	but	Mary	told	him	she	would	bring	Lily	home	,
涡流	林务员	说	他	会	等待	为了	百合	;	但	玛丽	讲述	他	她	会	带来	百合	家	,

埃迪·福雷斯特说他会等莉莉；但玛丽告诉他她会把莉莉带回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] ['lɪli] [ænd; ənd] ['hæri] [lɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	he	might	tell	his	mother	that	she	kept	Lily	and	Harry	Linn	to	talk	to	them	.
和	他	可能	告诉	他的	母亲	那	她	保留	百合	和	哈里	林恩	到	讲话	到	他们	.

他可能会告诉他母亲，她留下莉莉和哈里·林是为了和他们谈话。

['æftər] ['edi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['meri] [tʊk] ['lɪli] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

After	Eddy	was	gone	,	Mary	took	Lily	up	in	her	arms	,
后	涡流	曾是	已消失	,	玛丽	采取	百合	向上	在	她	武器	,

艾迪走后，玛丽把莉莉抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['hæri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f] ['lɪˌli:z]

and	then	she	called	Harry	to	her	,	and	told	him	to	wipe	off	Lily's
和	然后	她	称为	哈里	到	她	,	和	讲述	他	到	擦拭	离开	莉莉的

[terz] ; -

tears	;	44
眼泪	;	-

然后她叫哈利过来，让他帮莉莉擦掉眼泪；44

[ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] ['lɪˌli:z] [feɪs] ,

and	Harry	took	his	handkerchief	out	of	his	pocket	and	wiped	Lily's	face	,
和	哈里	采取	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	和	擦拭	莉莉的	脸	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

哈利从口袋里掏出手帕，擦了擦莉莉的脸，然后说道：

“ ['lɪli] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [ə'gen] ?

“	Lily	,	will	you	love	me	again	?
“	百合	,	将要	你	爱	我	再次	?

莉莉，你还会爱我吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

and	then	I'll	love	you	,
和	然后	患病的	爱	你	,

然后我就会爱你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

and	you	may	look	at	the	little	girl	feeding	her	chickens	as	long	as
和	你	可能	看	在	这	小的	女孩	喂养	她	鸡	作为	长的	作为

[ju:; jʊ][laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

您可以随意观看小女孩喂鸡，想看多久就看多久。

” ['lɪli] [sed] , “ [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['hæri] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][raʊnd] ['hɛri:z] [nek]

”	Lily	said	,	“	I	do	love	you	,	Harry	,	”	and	she	put	her	arms	round	Harry's	neck
”	百合	说	,	“	我	做	爱	你	,	哈里	,	”	和	她	放	她	武器	圆形的	哈利的	脖子

莉莉说：“我爱你，哈利。”说着，她搂住了哈利的脖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	they	kissed	one	another	.
和	他们	亲吻	一	其他	.

他们互相亲吻了。

[ðen] ['meri] [taɪd] [ɑ:n] ['lɪˌli:z] ['bɑ:nɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['hæri] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,

Then	Mary	tied	on	Lily's	bonnet	for	her	,	and	Harry	put	on	his	hat	,
然后	玛丽	系	在	莉莉的	引擎盖	为了	她	,	和	哈里	放	在	他的	帽子	,

然后玛丽帮莉莉系上帽子，哈利也戴上了自己的帽子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .

and	carried	the	Bible	back	to	the	school	-	room	for	his	teacher	.
和	携带	这	圣经	后退	到	这	学校	-	房间	为了	他的	老师	.

他把圣经带回教室交给老师。

['meri] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,

Mary	locked	up	the	school	-	room	door	and	put	the	key	in	her	pocket	,
玛丽	已锁定	向上	这	学校	-	房间	门	和	放	这	钥匙	在	她	口袋	,

玛丽锁上教室门，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	then	she	took	a	hand	of	each	of	her	little	scholars	,	and	said	,
和	然后	她	采取	一个	手	的	每个	的	她	小的	学者们	,	和	说	,

然后她牵起每个小学生的手，说道：

“ [naʊ] , ['hæri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['lɪli] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? ” -

“	Now	,	Harry	,	you	and	I	will	go	home	with	Lily	,	shall	we	?	”	45
“	现在	,	哈里	,	你	和	我	将要	去	家	和	百合	,	将	我们	?	”	-

“哈利，现在，你和我陪莉莉回家，好吗？”45

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] , [ðæt] ['meri] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [lɪn] .

You	will	remember	,	my	little	readers	,	that	Mary	lived	with	Harry	Linn	.
你	将要	记住	,	我的	小的	读者	,	那	玛丽	居住地	和	哈里	林恩	.

我的小读者们，你们应该还记得，玛丽和哈里·林恩住在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , ['hæri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

As	they	walked	along	,	Harry	seemed	to	be	thinking	about	something	,	and
作为	他们	步行	沿着	,	哈里	似乎	到	是	思维	关于	某物	,	和

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] ,

at	last	he	said	,
在	最后的	他	说	,

他们边走边聊，哈利似乎在思考什么，最后他开口说道：

“ ['meri] , [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['evər] [spi:k] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['lɪli]

“	Mary	,	does	our	heavenly	Father	ever	speak	to	little	children	like	me	and	Lily
“	玛丽	,	做	我们的	天上	父亲	曾经	说话	到	小的	孩子们	喜欢	我	和	百合

?

?
?

“玛丽，我们的天父会跟像我和莉莉这样的小孩子说话吗？”

” ['meri] [sed] , “ [jes] !

”	Mary	said	,	“	Yes	!
”	玛丽	说	,	“	是的	!

玛丽说：“是的！”

['hæri] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nɔ:ti] .

Harry	,	he	has	been	speaking	to	you	both	,	since	you	were	naughty	.
哈里	,	他	有	到过	请讲	到	你	两个都	,	自从	你	是	淘气	.

哈利，自从你们淘气以来，他就一直在跟你们俩说话。

[ju:; jʊ] [sind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] [wen] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] ,

You	sinned	against	his	good	Spirit	when	you	quarrelled	,
你	罪过	反对	他的	好的	精神	什么时候	你	争吵	,

你们争吵时得罪了他的圣灵，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə]

and	he	made	you	feel	very	unhappy	because	you	were	so	disobliging	to
和	他	制成	你	感觉	非常	不开心	因为	你	是	所以	不情愿	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

他让你感到非常不开心，因为你们彼此都非常不体谅对方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	had	forgotten	that	he	had	told	you	to	love	one	another	.
和	有	被遗忘的	那	他	有	讲述	你	到	爱	一	其他	.

他竟然忘记了他曾告诉你们要彼此相爱。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [noʊ] [ænd; ənd][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . ”

But	I	hope	you	will	hereafter	know	and	obey	his	voice	.	”
但	我	希望	你	将要	此后	知道	和	服从	他的	嗓音	.	”

但我希望你们从此以后能够认识并服从他的声音。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['lɪli] , “ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] . ” -

“	Oh	!	”	said	Lily	,	“	I	love	to	hear	my	heavenly	Father's	voice	.	”	46
“	哦	!	”	说	百合	,	“	我	爱	到	听到	我的	天上	父亲的	嗓音	.	”	-

“哦！”莉莉说，“我喜欢听天父的声音。”46

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛丽·卡罗学校的一天(A day in Mary Carrow's school)
第2/2页

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['hæri] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] . ”

“	So	do	I	,	”	said	Harry	,	“	it	makes	me	feel	so	happy	.	”
“	所以	做	我	,	”	说	哈里	,	“	它	制作	我	感觉	所以	快乐的	.	”

“我也是,”哈利说，“这让我感到非常高兴。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [sed] ['meri] ,

“	You	feel	happy	because	you	obeyed	His	voice	,	”	said	Mary	,
“	你	感觉	快乐的	因为	你	服从	他的	嗓音	,	”	说	玛丽	,

“你感到快乐是因为你听从了他的指示,”玛丽说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][gɑːd] .

“	and	we	are	always	happy	when	we	are	obedient	to	God	.
“	和	我们	是	总是	快乐的	什么时候	我们	是	听话	到	上帝	.

“当我们顺服上帝时，我们总是感到快乐。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

He	loves	us	so	much	,	and	is	so	kind	to	us	,
他	爱	我们	所以	很多	,	和	是	所以	种类	到	我们	,

他非常爱我们，对我们也非常好。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][duː] ;

that	he	never	tells	us	to	do	any	thing	that	we	cannot	do	;
那	他	绝不	讲述	我们	到	做	任何	事物	那	我们	不能	做	;

他从不让我们做我们做不到的事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]

and	if	it	seems	hard	,	and	we	ask	him	,	he	will	help	us	to	do
和	如果	它	似乎	难的	,	和	我们	问	他	,	他	将要	帮助	我们	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果事情看起来很难，我们向他求助，他会帮助我们完成。

[hiː; hi] [telz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,

He	tells	little	children	to	do	very	little	things	,	because	he	loves	them	,
他	讲述	小的	孩子们	到	做	非常	小的	事物	,	因为	他	爱	他们	,

他让小孩子做些小事，因为他爱他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] . ”

and	he	knows	they	are	too	little	to	do	great	things	.	”
和	他	知道	他们	是	也	小的	到	做	伟大的	事物	.	”

他知道他们太渺小了，做不了什么伟大的事。

“ [aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪli] ['ɔːf(ə)n] , ” [sed] ['hæri] ,

“	I	hope	our	heavenly	Father	will	talk	to	me	and	Lily	often	,	”	said	Harry	,
“	我	希望	我们的	天上	父亲	将要	讲话	到	我	和	百合	经常	,	”	说	哈里	,

“我希望天父能经常和我和莉莉说话,”哈利说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['meri] ? ”

“	do	you	think	he	will	,	Mary	?	”
“	做	你	思考	他	将要	,	玛丽	?	”

“你觉得他会吗，玛丽？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ['tʃɪldrən] . ” -

“	Yes	,	if	you	are	good	children	.	”	47	-
“	是的	,	如果	你	是	好的	孩子们	.	”	-	

“是的，如果你是乖孩子的话。”47

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ? ” [æskt] ['lɪli] .

“	**And**	**will**	**he**	**show**	**us**	**how**	**to**	**be**	**good**	**?**	**”**	**asked**	**Lily**	**.**
“	和	将要	他	展示	我们	如何	到	是	好的	?	”	问	百合	.

“他会教我们如何做好人吗？”莉莉问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['meri] [sed] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**Mary**	**said**	**,**
“	哦	,	是的	,	”	玛丽	说	,

“哦，是的，”玛丽说。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][du:] . ”

“	**for**	**you**	**know**	**he**	**showed**	**little**	**Samuel**	**what**	**he**	**would**	**have**	**him**	**do**	**.**	**”**
“	为了	你	知道	他	显示	小的	塞缪尔	什么	他	会	有	他	做	.	”

“因为你知道他已经向小塞缪尔展示了他想让他做什么。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] ['lɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] , ['meri] , ”

“	**Does**	**he**	**love**	**Lily**	**and**	**me**	**as**	**much**	**as**	**he**	**loved**	**little**	**Samuel**	**,**	**Mary**	**,**	**”**
“	做	他	爱	百合	和	我	作为	很多	作为	他	喜爱	小的	塞缪尔	,	玛丽	,	”

[sed] ['hæri] .

said	**Harry**	**.**
说	哈里	.

“他爱莉莉和我，就像爱小塞缪尔一样吗，玛丽？”哈利问道。

['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑ:d] [lʌvd] [ɔ:l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Mary	**told**	**him**	**that**	**God**	**loved**	**all**	**little**	**children**	**,**
玛丽	讲述	他	那	上帝	喜爱	全部	小的	孩子们	,

玛丽告诉他，上帝爱所有的小孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [tu:; tə] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	**he**	**sent**	**our**	**Saviour**	**to**	**bless**	**them**	**and**	**to**	**bring**	**them**	**to**
和	他	发送	我们的	救主	到	保佑	他们	和	到	带来	他们	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他差遣我们的救主去祝福他们，并将他们带到他身边。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['hæri] , [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [sed] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

Do	**you**	**remember**	**,**	**Harry**	**,**	**what**	**our**	**Saviour**	**said**	**about**	**little**	**children**	**?**
做	你	记住	,	哈里	,	什么	我们的	救主	说	关于	小的	孩子们	?

哈利，你还记得救世主对小孩子说过什么吗?

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] , “ [hi:; hi] [sed] , - ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**“**	**He**	**said**	**,**	**'**	**Suffer**	**little**	**children**	**to**	**come**	**unto**	**me**	**,**
“	是的	,	”	说	哈里	,	“	他	说	,	-	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,

“是的，”哈利说，“他说，‘让小孩子到我这里来，”

[ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑ:t] ! -

and	**forbid**	**them**	**not**	**!**	**'**
和	禁止	他们	不是	!	-

不要禁止他们!

” [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪˌli:z] [hoʊm] .

”	**Now**	**we**	**are**	**at**	**Lily's**	**home**	**.**
”	现在	我们	是	在	莉莉的	家	.

“现在我们在莉莉家。”

['meri] [tʊk] ['lɪli] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] told48

Mary	**took**	**Lily**	**in**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**told48**
玛丽	采取	百合	在	到	她	母亲	,	和	told48

玛丽把莉莉带回了她母亲家，并告诉了她48

[hɜːr; hər]
her
她

她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lɪli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lɪˌliːz] ['mʌðər] [sed] ,
that **she** **kept** **Lily** **to** **talk** **to** **her** **,** **and** **Lily's** **mother** **said** **,**
那 她 保留 百合 到 讲话 到 她 , 和 莉莉的 母亲 说 ,

她留下莉莉是为了和她说话，莉莉的母亲说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
“ **I** **am** **glad** **to** **see** **my** **little** **daughter** **,**
“ 我 是 高兴的 到 看 我的 小的 女儿 ,

“我很高兴见到我的小女儿，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ʌv; əv][naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk][ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **her** **supper** **of** **nice** **bread** **and** **milk** **is** **all** **ready** **for** **her** **.**
为了 她 晚餐 的 好的 面包 和 牛奶 是 全部 准备好 为了 她 .

她的晚餐已经准备好了，有美味的面包和牛奶。

” ['lɪˌliːz] ['mʌðər] [æskt] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌpər] ;
” **Lily's** **mother** **asked** **Mary** **and** **Harry** **to** **stay** **and** **eat** **supper** **;**
” 莉莉的 母亲 问 玛丽 和 哈里 到 停留 和 吃 晚餐 ;

莉莉的母亲请玛丽和哈里留下来吃晚饭；

[bʌt; bət] ['meri] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] ,
but **Mary** **said** **they** **had** **not** **leave** **to** **stay** **,**
但 玛丽 说 他们 有 不是 离开 到 停留 ,

但玛丽说他们不是要留下来。

[ænd; ənd] ['hɛriːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ðeɪ]
and **Harry's** **father** **and** **mother** **would** **not** **know** **where** **they** **were** **,** **if** **they**
和 哈利的 父亲 和 母亲 会 不是 知道 在哪里 他们 是 , 如果 他们
[steɪd] .
stayed **.**
入住 .

如果他们留下，哈利的父母就不知道他们身在何处了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['lɪˌliːz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæri]
So **she** **thanked** **Lily's** **mother** **for** **her** **invitation** **,** **and** **then** **she** **and** **Harry**
所以 她 谢谢 莉莉的 母亲 为了 她 邀请 , 和 然后 她 和 哈里
[kɪst] ['lɪli] ,
kissed **Lily** **,**
亲吻 百合 ,

于是她感谢了莉莉的母亲的邀请，然后她和哈利吻了莉莉。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .
and **bade** **her** **good** **-** **night** **.**
和 巴德 她 好的 - 夜晚 .

然后向她道了晚安。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['hæri] [went] [hoʊm] .
And **Mary** **and** **Harry** **went** **home** **.**
和 玛丽 和 哈里 去 家 .

于是玛丽和哈里回家了。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[pər'siːvd] ['taipəus][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Perceived	**typos**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
感知	拼写错误	有	到过	默默	已更正	.

已悄悄更正发现的拼写错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神